

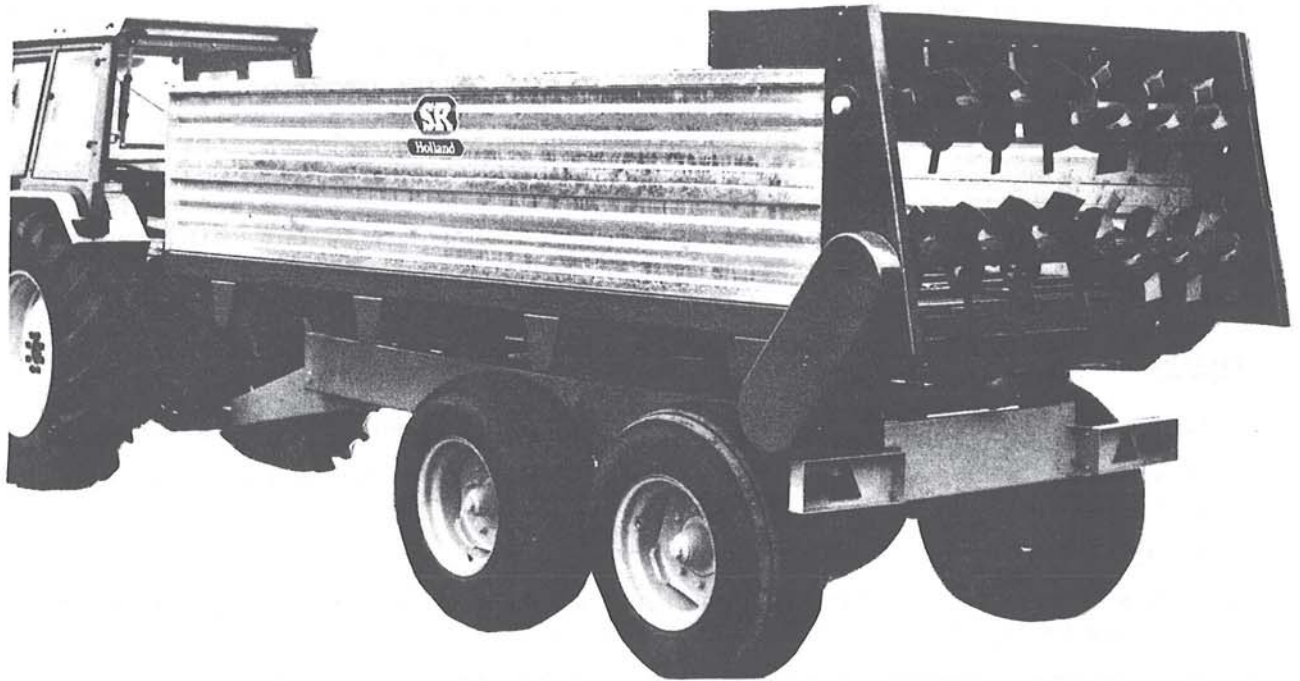
OPERATOR'S MANUAL AND PARTS CATALOGUE



MANURE SPREADER
Type BUFFALO 40, 50, 70 and 90

SR Holland

SR Holland



Schuitemaker Machines B.V. continuously endeavours to improve its products, and therefore retains the right to change or improve component parts whenever desirable and feasible. Such changes or additions shall be introduced without any obligations in regard to previously sold products.

The purchase of a SR HOLLAND manure spreader is a wise decision, as years of research, tests and improvements have been spent on our products. Thousands of users are satisfied with the results obtained with their SR HOLLAND products. We are convinced that, with normal use and proper maintenance, your manure spreader will give you years of satisfactory service.

To assist you in keeping your manure spreader in a good condition and putting it to good use, we have prepared a manual of instructions. You are advised to read it carefully and observe the instructions given. This is to avoid difficulties, damage and unnecessary expense.

If after perusal of this manual certain matters need clarification, please don't hesitate to contact your dealer or us. We shall be glad to answer your questions. Schuitemaker Machines B.V. wishes you a great deal of success with your new manure spreader!

Rijssen, The Netherlands, July 1986
Schuitemaker Machines B.V.

Guarantee.

Schuitemaker Machines B.V. guarantee the proper working of their machines for a period of one year after the date of purchase on the condition that these machines be maintained and used in accordance with the instructions given. The guarantee covers all malfunctions through material flaws and manufacturing errors, all this being left to the discretion of Schuitemaker Machines B.V. This guarantee is restricted to the free delivery of new component parts to your dealer. This does not apply to the complete parts bought by Schuitemaker Machines B.V. For these parts apply the guarantee conditions of the supplier in question.

In case of failures contact your dealer. If he is unable to rectify the fault, you may call upon our service department, Telephone 5480-14125, Extension 41.

Right to guarantee is terminated when more than one year has elapsed after the date of purchase. Also improper use, incorrect or insufficient maintenance and faulty repairs or changes performed on the equipment shall cause all rights to guarantee to become void.

General.

1. After having received the shipment, check its contents for completeness.
2. In case of transport damage contact your dealer or the shipping agency immediately.
3. Always use original Schuitemaker parts.
4. Always observe the safety precautions and the maintenance instructions as recommended by Schuitemaker Machines B.V.
5. Send in the guarantee card supplied with the machine immediately, as otherwise the right to guarantee will be void!

Ordering of parts.

To assure a quick and correct delivery of ordered parts, the following rules should be observed with the ordering of parts.

1. State the model and the serial number of the machine.
2. State the complete part number and also give the description of the part.
3. State the manner of shipment.
4. Also indicate the wheel axle type when ordering wheel axle parts.

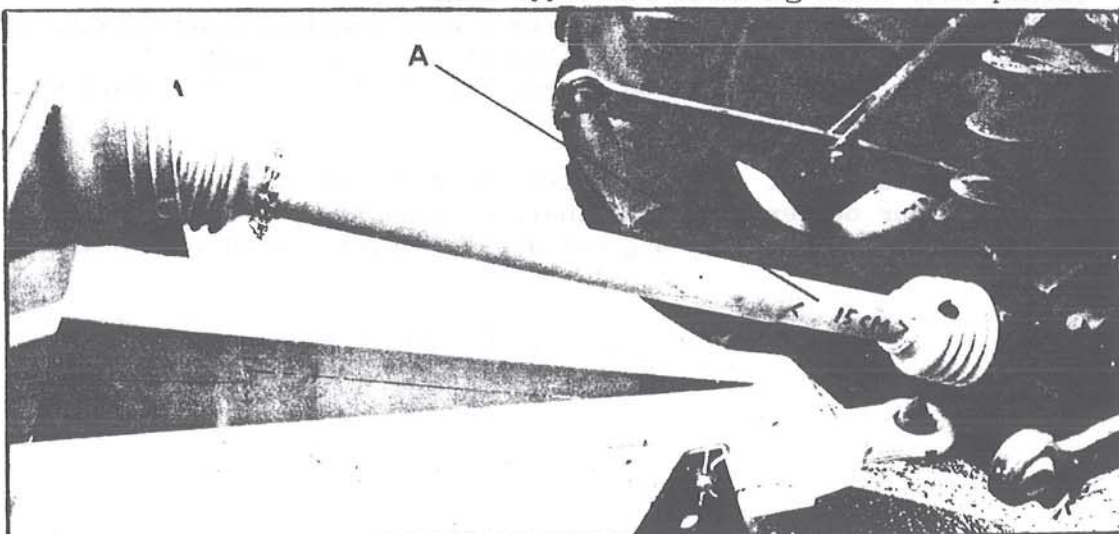


Fig. 1. Clearance of 15 cm. when connecting PTO-shaft.

SETTING YOUR MACHINE INTO OPERATION.

1. Couple the trailer straight to the rear of the tractor.
2. Connect the power take-off (PTO). The PTO should extend about 15 cm in the straight position (fig. 1-A) to allow it to slide freely in and out when taking bends (otherwise risk of fracture).
3. Make sure that the wheel nuts are well secured by tightening them down.
4. The hydraulic system of your tractor must be equipped with a pressure and return line. The required pressure is 140 atm. for the types 40 and 50; 150 atm. for the type 70; 160 atm. for the type 90. For all types minimum oil delivery should be 25 l./min.
5. Connect the hoses to the tractor with quick-acting couplings (hose "in" on pressure side and hose "out" on return side; the marks "in" and "out" can be found on the sides of the regulating block. See also the arrows on the hoses). Position the regulating block within hand reach via the slide-out system (fig. 2-A or 3-A).
6. Make sure that the knob of the regulating unit (fig. 2-B or 3-B) is in zero position.
7. Apply oil pressure.

IMPORTANT!! If the tractor is fitted with a double-acting tractor valve, it must be ensured that the coupling "in" is under pressure when setting the trailer into operation, and that it is not confused with the return position. Otherwise the floor chain will move into the wrong direction and the load may damage the front side of the trailer.

IMPORTANT!! Always make sure that the return line is connected properly, otherwise pressure will be built up in the regulating block, causing the reversing lever (if present) to become jammed and causing internal damage to the hydraulic system of the machine.

8. Engage the PTO (low speed). The beaters start running. Then increase the speed of the PTO to a maximum of 540 rpm.
9. Engage the apron chain. When there is a reversing lever (fig. 3-C), it should be in the above position. Put the knob of the regulating unit (fig. 2-B or 3-B) into position "1". Make sure that the chain rotates in the correct direction (i.e. the discharge direction). With the regulating knob the speed of the chain is variable steplessly from zero to maximum.

IMPORTANT!! Always start the apron chain or stop the apron chain with **ENGAGED PTO!** This minimizes the risk of blocked beaters.

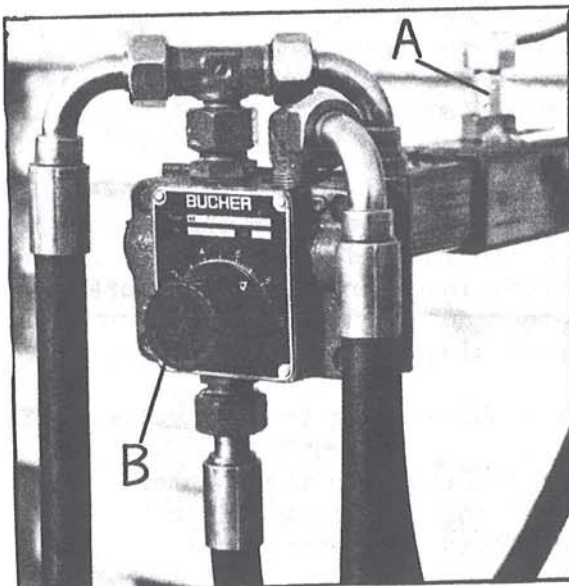


Fig. 2. No reversing lever.

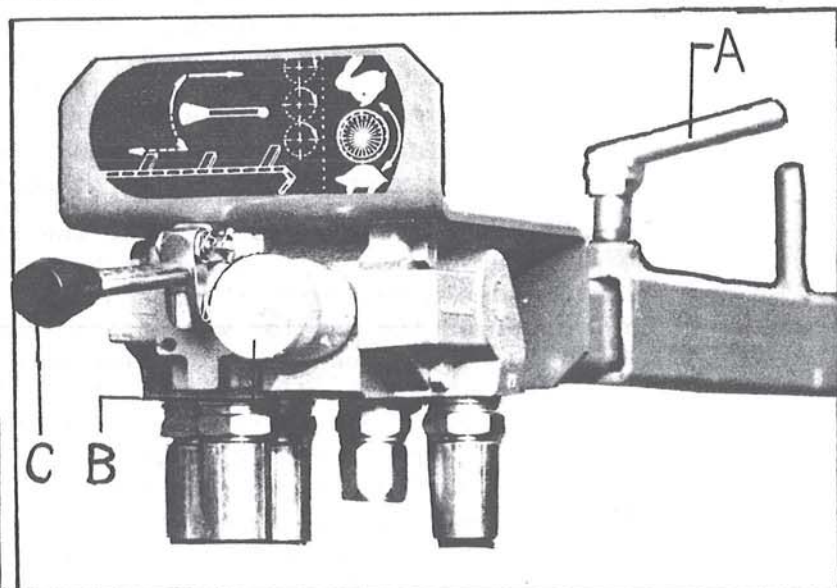


Fig. 3. Reversing lever (extra).

LOADING THE MANURE SPREADER.

You can load the trailer with a loader. Protection channels are mounted on the sides to prevent these sides from being damaged, but it is not allowed to touch the channels with the loading machine. Do not load higher than the sides are; moreover, do not overload the trailer. Type 40 can bear a load of maximal 4 metric tons, type 50 5 tons, type 70 7 tons, and type 90 9 metric tons.

Load regularly! When doing this, the machine will unload also regularly. Also the risk of jamming the beaters or otherwise damaging the machine will be minimized.

MAKE SURE that the trailer does not TIP when it is loaded! Always begin loading the front half of the trailer, or couple the trailer to the tractor before loading begins. When you have a trailer with PARKING JACK, do NOT support a loaded trailer by this parking jack, but use a heavy duty support!

SPREADING.

You will experience that loading evenly means unloading evenly. With the regulating knob the speed of unloading and thus the thickness of spreaded manure on the ground is steplessly variable between zero and maximum. Once a certain thickness is chosen, it will remain constant, even when a part of the load has already been spread.

In order to achieve an even and equal spread with a next load, we advise you not to empty the trailer completely but to leave a remnant of manure against the beaters.

A stripper bar (page 31 or 33, number 6) has been mounted between apron chain and beater in order to prohibit chunks of manure from dropping out of the trailer without being hit by the beater. You can replace this stripper bar by a special stripper beater (page 35) if the stripper bar proves out not to be adequate for your manure.

When spreading please do the following:

1. Engage the PTO, so the beaters begin to rotate. The apron chain is not rotating. Choose the correct PTO speed for your manure (experience will learn).
2. Engage the apron chain:
 1. Put regulating knob in zero position and the lever (if present) in the upward position.
 2. Apply oil pressure with the tractor valve.
 3. Increase cautiously the speed of the apron chain by rotating the regulating knob, until the desired spread thickness is achieved. DO NOT SUPPLY MANURE TO THE BEATERS TOO FAST. Then the pressure against the beaters becomes too high and the slip clutch of the tractor will start to operate.
3. In emergency cases you can reverse the direction of the floor chain. This can be necessary in order to free the beaters or to increase the pressure on the tractor wheels by moving the load to the front in order to achieve more tractive power on the tractor wheels. You can then do one of the following:
 1. If you have a trailer with reversing lever, you put this lever in the downward position.
 2. If you have a tractor with a double-acting tractor valve, you reverse this valve.
 3. Others: you change the hose connections to the tractor.

In all cases: the regulating knob should have the positions "1" or "2" when reversing the moving direction of the apron chain! Make sure that the load cannot damage the front side of the trailer!

4. The maximum turning angle of the PTO shaft engaged and disengaged is described in the operator's manual which is delivered with this PTO-shaft. Do not exceed these maximum turning angles.

MAINTENANCE.

It will be obvious that good maintenance prolongs the lifetime of your trailer considerably and prevents damage.

General.

1. Check all nuts for tightness at regular intervals, especially the wheel nuts, and tighten them if necessary.
2. Clean the trailer always thoroughly after use. Also repair eventual damages on the paint. Manure is a corrosive material!

Apron chain (floor chain).

Check the 2 (types 40 and 50) or 3 (types 70 and 90) chains after the first 5, the first 10, and then every 50 service hours. These chains should not have a sag of more than $\frac{1}{2}$ cm and should not have different tension. The chains can be tensioned with the clamp bolts which are situated at the front of the trailer just below the body floor. There is one clamp bolt for every chain. Do not stretch too much. See fig. 5-A.

Drive chains.

The drive chains should be greased with oil every 30 service hours; then also, if necessary, they must be tightened with chain tensioner, see fig. 6-A. Type 40 with one beater has one drive chain, all other types have two drive chains.

FROST!

When using the trailer in frosty weather, make sure that the apron chain is not frozen down. If so, first free the apron chain!

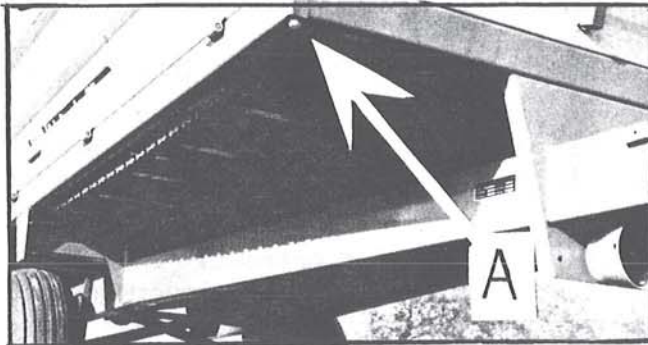


Fig. 5. Clamp bolts apron chain.

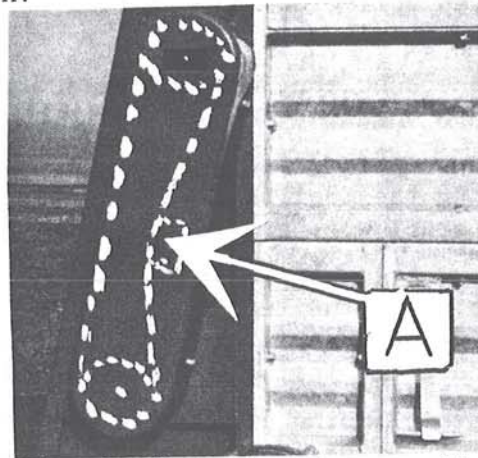


Fig. 6. Chain tensioner roller chain.

PTO.

For maintenance PTO see the instruction manual delivered with it. At regular times it should be lubricated with a good quality grease.

Wheel axle / tandem axle.

After every 10 service hours: lubricate tandem axle (if present). Tighten wheel nuts.
After first 50 service hours: check wheel bearing play. Tighten wheel nuts.
After every 100 service hours: lubricate brake cable, readjust brakes with adjusting bolts.

After every 1000 service hours, but at least twice a year: lubricate wheel bearings with bearing grease. Check brake drum and brake lining: renew lining if necessary.

The above general checks are based on normal use of the equipment. With extreme intensive use, the checks must be made more frequently.

Gearboxes.

The 2 gearboxes of the trailer do not require any maintenance. They are lubricated with a liquid grease that does not need to be refreshed for the lifetime of the trailer. If necessary, e.g. after repairs, the gearboxes must be filled with Shell Gearbox Grease H, Americol Corol Grease 00 or equivalent.

Bearings.

The bearings of the shredding rotors and (if present) stripper beater do also not require any maintenance. They are lubricated for the lifetime of the trailer. However, if the trailer is not in use for a longer period, we advise to clean the trailer thoroughly and after cleaning lubricate these bearings with a good quality grease. (Do then also check the roller chains.)

Hydraulic system (hydromotor, hydraulic tubes and hoses, regulating unit).

The entire hydraulic system does not need any maintenance. In case of failure, oil leaks etc. contact your dealer. Replace damaged hoses, also slightly damaged ones, immediately!

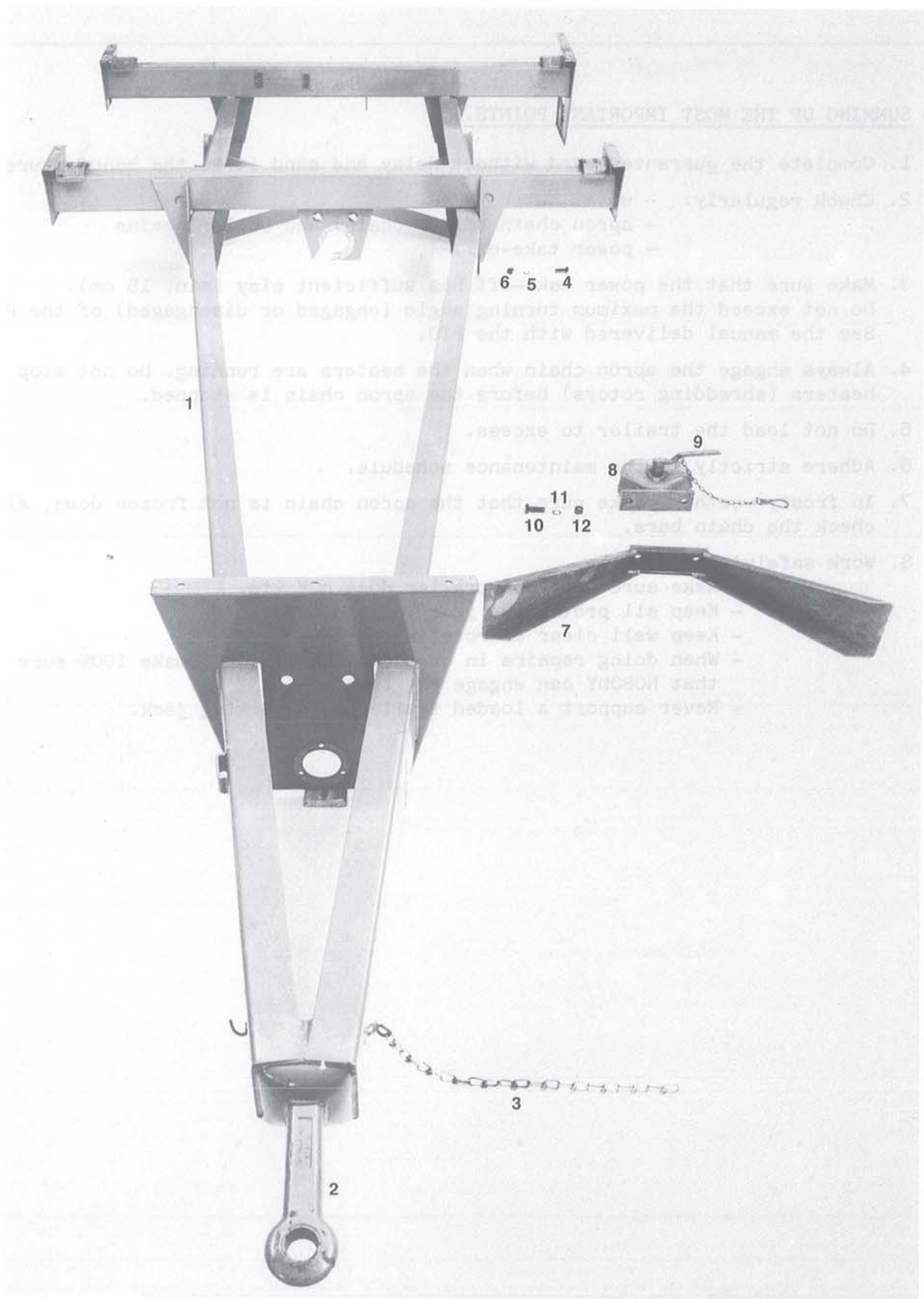
Make sure that the oil in the hydraulic system is kept clean. When connecting the hoses, make sure that any dirt on the couplings is removed first. After disconnecting, fit the dust caps on the quick-acting couplings. Observe the oil instructions for the hydraulic system of your tractor.

SAFETY.

- Use only the Schuitemaker protected power take-off with slip clutch, and keep the protective gear in good order.
- Keep well clear of rotating parts, and make sure that everybody is clear when engaging the trailer.
- Make sure that all guards and protective gear of the trailer is in good order when engaging the trailer.
- When loading the trailer make sure that it will not tip!! Also when disconnecting the trailer from the tractor while it is not emptied completely, make sure that it will not tip!
- Do not support a loaded trailer on the parking jack (if present)! On no account go under the trailer (e.g. for repairs) when it is loaded and supported by a parking jack. Also make sure that nobody can start the tractor while you are under the trailer which is still coupled to the tractor.
- When climbing into a trailer make sure that nobody can engage it! Disconnect it from the tractor. You can avoid serious accidents. Especially disconnect PTO and hydraulic hoses.
- Also when doing any repair disconnect PTO and hydraulic hoses, so nobody can engage the trailer.
- Replace damaged hoses, also slightly damaged ones, immediately! Never hold your finger or hand against a leaking oil pressure hose. The high pressure will squirt the oil right through your skin. Instead, shut off the valve of your tractor.

SUMMING UP THE MOST IMPORTANT POINTS.

1. Complete the guarantee card without delay and send it to the manufacturer.
2. Check regularly: - wheel nuts
- apron chain (floor chain) and roller chains
- power take-off.
3. Make sure that the power take-off has sufficient play (min. 15 cm).
Do not exceed the maximum turning angle (engaged or disengaged) of the PTO.
See the manual delivered with the PTO.
4. Always engage the apron chain when the beaters are running. Do not stop the beaters (shredding rotors) before the apron chain is stopped.
5. Do not load the trailer to excess.
6. Adhere strictly to the maintenance schedule.
7. In frosty weather, make sure that the apron chain is not frozen down. Also check the chain bars.
8. Work safely!
 - Make sure that the trailer does not tip.
 - Keep all protective gear in good order.
 - Keep well clear of rotating parts.
 - When doing repairs in or under the trailer, make 100% sure that NOBODY can engage the trailer!
 - Never support a loaded trailer on a parking jack.



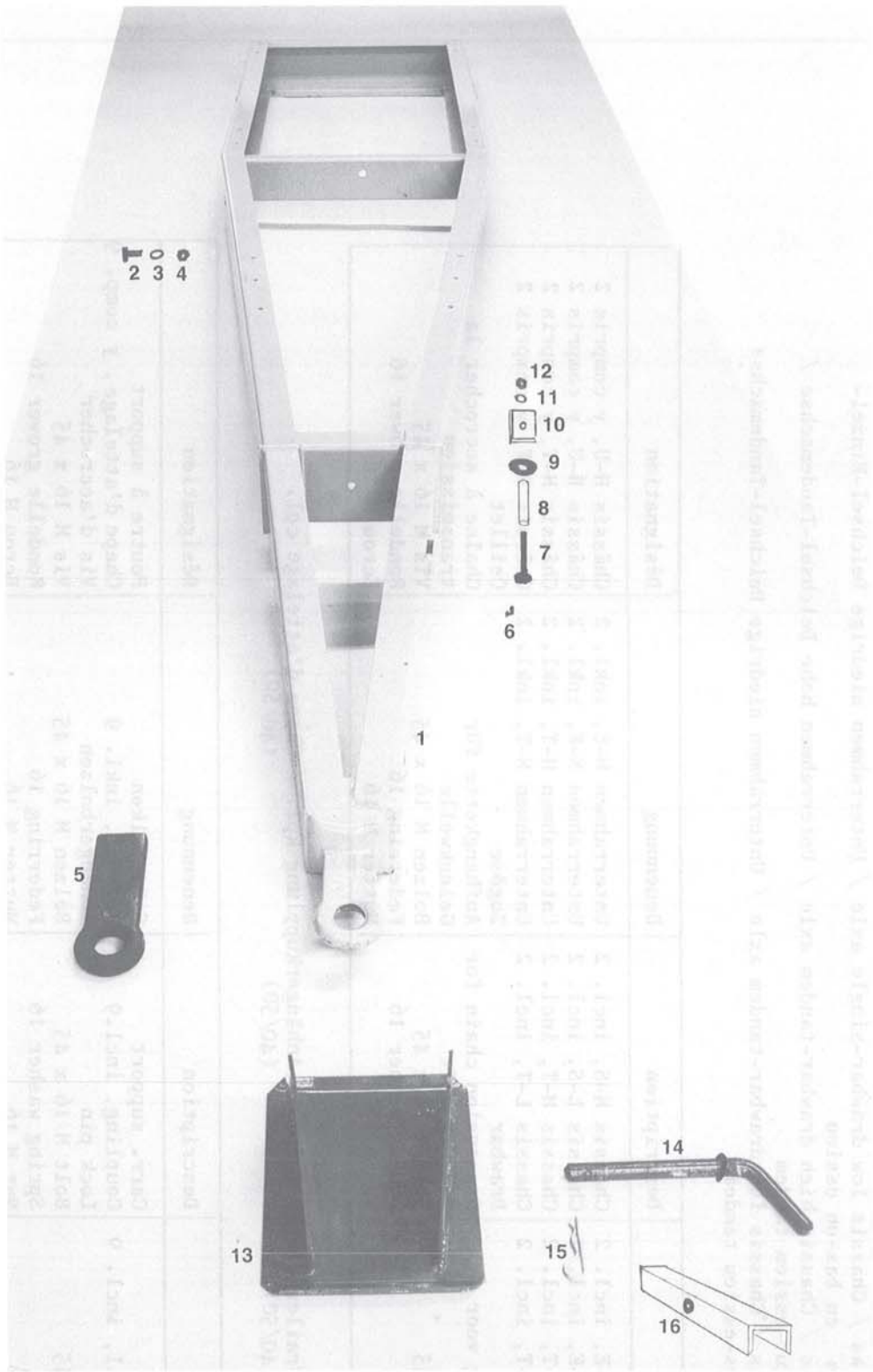
- 992.113 Onderframe hoog-enkele as / Chassis high drawbar-single axle / Unterrahmen hohe Deichsel-Einzelachse /
(40/50) Châssis à timon en haut-un essieu
- 992.151 Onderframe laag-enkele as / Chassis low drawbar-single axle / Unterrahmen niedrige Deichsel-Einzel-
(40/50) achse / Châssis à timon en bas-un essieu
- 992.152 Onderframe hoog-tandemas / Chassis high drawbar-tandem axle / Unterrahmen hohe Deichsel-Tandemachse /
(40/50) Châssis à timon en haut-essieu tandem
- 992.153 Onderframe laag-tandemas / Chassis low drawbar-tandem axle / Unterrahmen niedrige Deichsel-Tandemachse
(40/50) Châssis à timon en bas-essieu tandem

Fig. No.	Omschrijving	Description	Benennung	Désignation
1	1 Onderframe H-E, incl. 2	Chassis H-S, incl. 2	Unterrahmen H-E, inkl. 2	Châssis H-U, y compris 2
	1 Onderframe L-E, incl. 2	Chassis L-S, incl. 2	Unterrahmen N-E, inkl. 2	Châssis B-U, y compris 2
	1 Onderframe H-T, incl. 2	Chassis H-T, incl. 2	Unterrahmen H-T, inkl. 2	Châssis H-T, y compris 2
	1 Onderframe L-T, incl. 2	Chassis L-T, incl. 2	Unterrahmen N-T, inkl. 2	Châssis B-T, y compris 2
2	966.211 Trekoog	Drawbar	Zugöse	Oeillet
3	378.110 Ophangketting voor aftakas	Suspension chain for P.T.O.-shaft	Aufhangkette für Gelenkwelle	Chaîne à accrocher la transmission
4	301.836 4/8 ¹ Bout M 16 x 45	Bolt M 16 x 45	Bolzen M 16 x 45	Vis M 16 x 45
5	316.901 4/8 ¹ Veerring 16	Spring washer 16	Federring 16	Rondelle grower 16
6	306.702 4/8 ¹ Moer M 16	Nut M 16	Mutter M 16	Ecrou M 16

- 992.148 Achtertrekhaak cpl. / Trailer coupling cpl. / Anhängerkupplung kpl. / Chape d'attelage cpl.
(40/50)

Fig. No.	Omschrijving	Description	Benennung	Désignation
7	966.191 Console	Carr. support	Stützbalken	Poutre à support
8	461.102 Koppelingsmuil, incl. 9	Coupling, incl. 9	Zugmaul, inkl. 9	Chape d'attelage, y comp. 9
9	Grendel	Lock pin	Anhängerbolzen	Vis d'accrocher
10	301.836 2 Bout M 16 x 45	Bolt M 16 x 45	Bolzen M 16 x 45	Vis M 16 x 45
11	316.901 2 Veerring 16	Spring washer 16	Federring 16	Rondelle grower 16
12	306.702 2 Moer M 16	Nut M 16	Mutter M 16	Ecrou M 16

- ¹ 4 voor bevestiging enkele as, 8 voor tandem / 4 for connection single axle, 8 for tandem /
4 für Anschluss Einzelachse, 8 für Tandemachse / 4 pour fixation un essieu, 8 pour essieu tandem



2 3 4

7 8 9 10 11 12

5

1

6

13

14

15

16

992.176 Onderframe 70 / Chassis 70 / Unterrahmen 70 / Châssis 70

Fig.	No.	Omschrijving	Description	Benennung	Désignation
1	966.346	1 Onderframe incl. 5	Chassis incl. 5	Unterrahmen inkl. 5	Châssis, y compris 5
2	301.836	4 Bout M 16x45	Bolt M 16x45	Bolzen M 16x45	Vis M 16x45
3	316.707	4 Sluitring A 17	Plain washer A 17	Scheibe A 17	Rondelle plate A 17
4	306.303	4 Borgmoer M 16	Locknut M 16	Sicherungsmutter M 16	Ecrou M 16
5	461.106	Trekoog	Drawbar	Zugöse	Oeillet

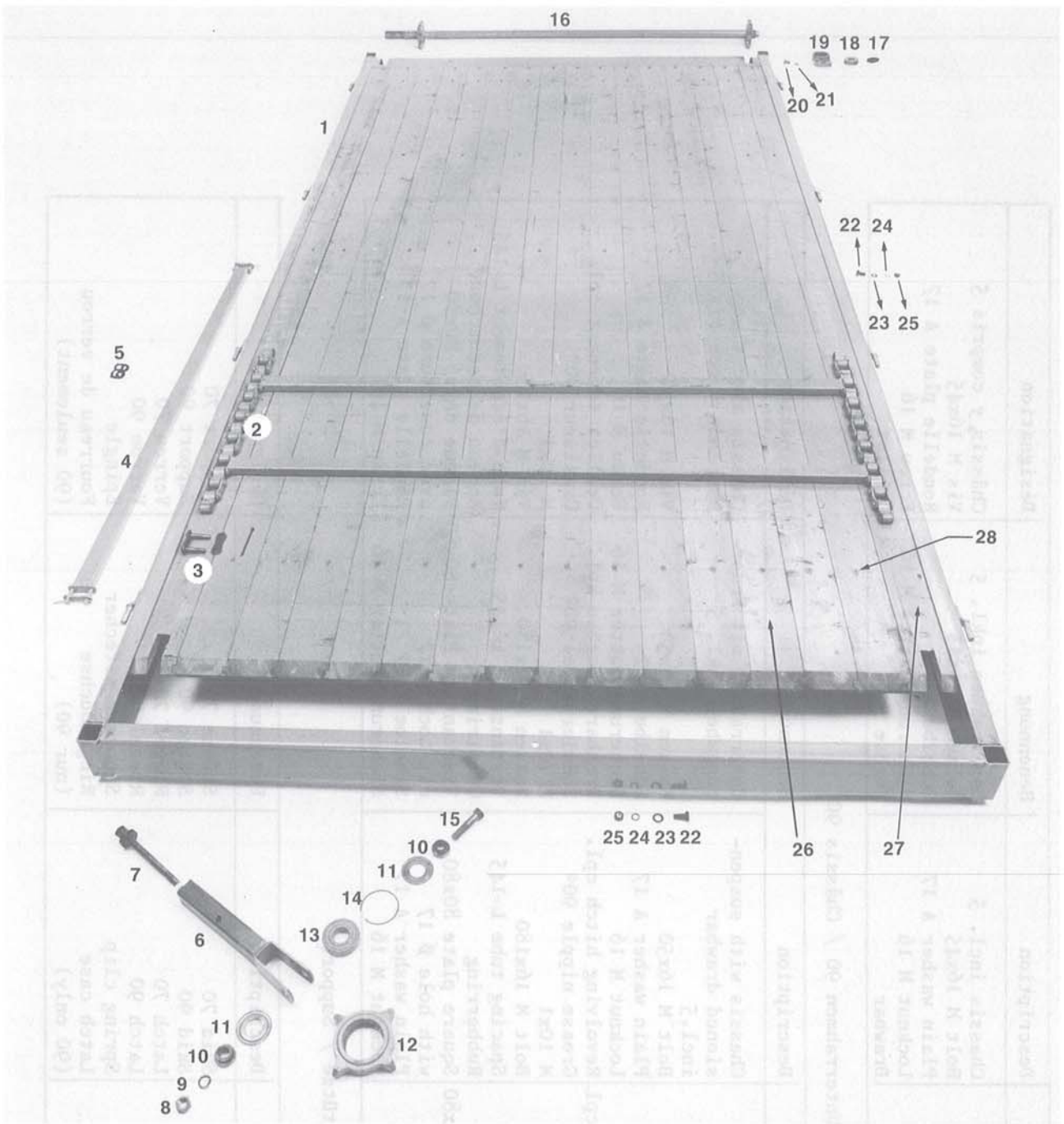
992.090 Onderframe 90 / Chassis 90 / Unterrahmen 90 / Châssis 90

Fig.	No.	Omschrijving	Description	Benennung	Désignation
1	965.975	1 Onderframe met geveerde trekboom incl.5	Chassis with suspended drawbar incl.5	Unterrahmen mit Federzugabel inkl. 5	Châssis avec timon suspendu, y compris 5
2	301.770	8 Bout M 16x50	Bolt M 16x50	Bolzen M 16x50	Vis M 16x50
3	316.707	8 Sluitring A 17	Plain washer A 17	Scheibe A 17	Rondelle plate A 17
4	306.303	8 Borgmoer M 16	Locknut M 16	Sicherungsmutter M 16	Ecrou M 16
5	964.764	Draaibaar trekoog cpl.	Revolving hitch cpl.	Dreibaars Zugöse kpl.	Oeillet tournant cpl.
6	342.106	3 Smeernippel 90° M 10x1	Grease nipple 90° M 10x1	Schmiernippel 90° M 10x1	Graisser 90° M 10x1
7	301.770	2 Bout M 16x180	Bolt M 16x180	Bolzen M 16x180	Vis M 16x180
8	925.485	2 Afstandbus L=145	Spacing tube L=145	Distanzrohr L=145	Tube d'écartement L=145
9	374.121	10 Rubberen ring	Ruberring	Gummiring	Anneau de caoutchouc
10	911.114	2 Vierkante plaat 80x80 met gat ø 17	Square plate 80x80 with hole ø 17	Vierkantige Platte 80x80 mit Loch ø 17	Plaque carré 80x80 avec ouverture ø 17
11	316.707	2 Sluitring A 17	Plain washer A 17	Scheibe A 17	Rondelle plate A 17
12	306.303	2 Borgmoer M 16	Locknut M 16	Sicherungsmutter M 16	Ecrou M 16

993.059 (70) Schommelsteen / Skid / Stütze / Support

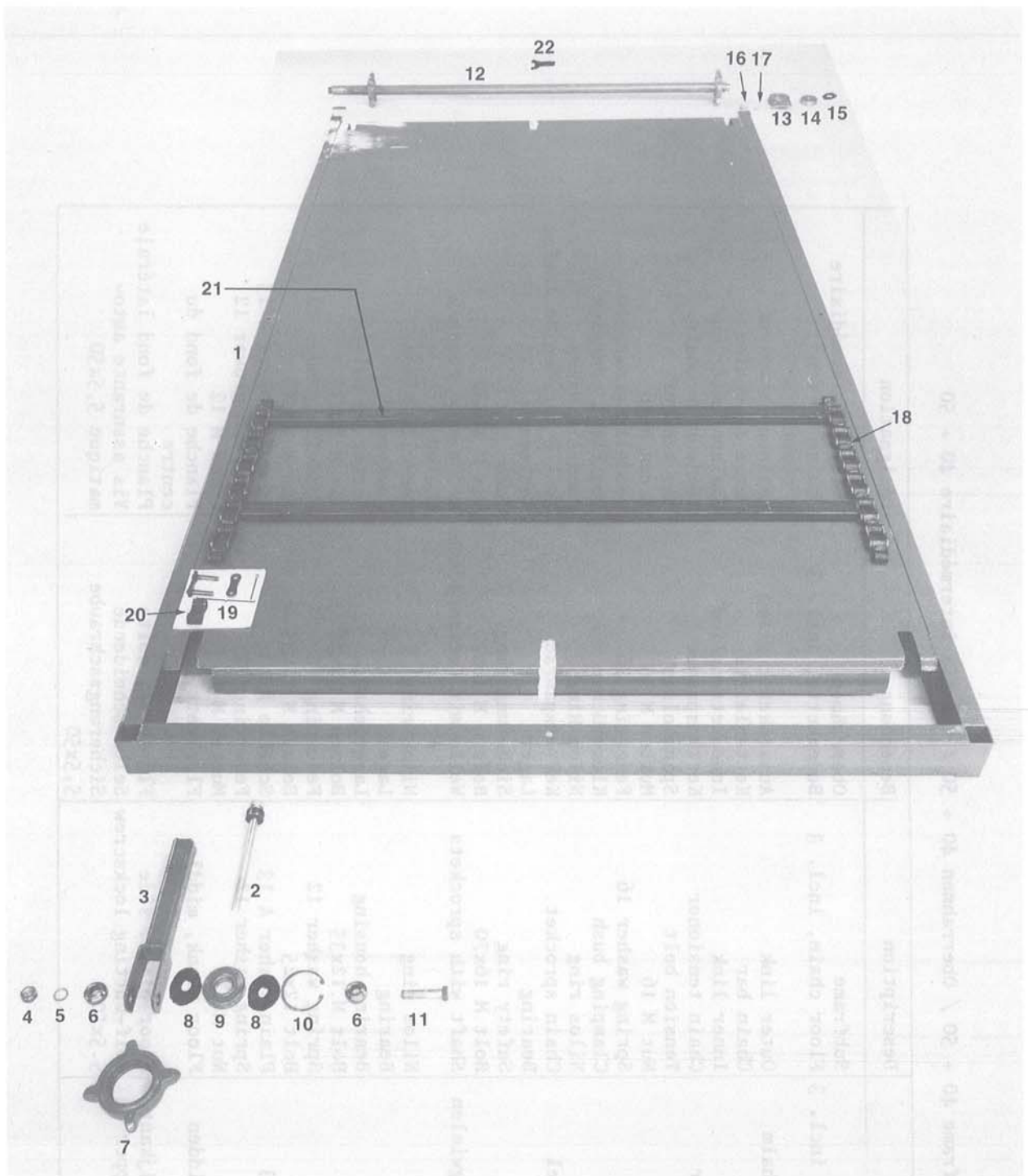
992.094 (90)

Fig.	No.	Omschrijving	Description	Benennung	Désignation
13	963.705	1 Schommelsteen 70	Skid 70	Stütze 70	Support 70
14	966.028	1 Schommelsteen 90	Skid 90	Stütze 90	Support 90
15	920.312	1 Grendel 70	Latch 70	Riegel 70	Verrou 70
16	964.521	1 Grendel 90	Latch 90	Riegel 90	Verrou 90
17	375.104	1 Borgveer	Spring clip	Sicherungsstecher	Epingle
18	916.298	1 Grendelkoker (alleen 90)	Latch case (90 only)	Riegelbüchse (nur 90)	Fourreau de verrou (90 seulement)



992.114 Bovenframe 40 + 50 / Subframe 40 + 50 / Oberrahmen 40 + 50 / Châssis intermédiaire 40 + 50

Fig.	No.	Omschrijving	Description	Benennung	Désignation
1	966.119	Bovenframe	Subframe	Oberrahmen	Châssis intermédiaire
2	966.075	Bodemketting, incl. 3	Floor chain, incl. 3	Bodenkette, inkl. 3	Chaîne de fond, y compris 3
3	431.122	Verbindingsschalm	Outer link	Aussenkettenglied	Chaînon extérieur
4	916.260	Kettingstaaf	Chain bar	Kettenleiste	Barre de chaîne
5	431.127	Binnenschalm	Inner link	Innenkettenglied	Chaînon intérieur
6	965.752	Kettingspanner	Chain tensioner	Kettenspanner	Tendeur de chaîne
7	965.907	Spanbout	Tension bolt	Spanbolzen	Vis tendeur
8	306.702	Moer M 16	Nut M 16	Mutter M 16	Ecrou M 16
9	316.901	Veerring 16	Spring washer 16	Federring 16	Rondelle grower 16
10	925.481	Klembus	Clamping bush	Klemmbüchse	Douille à pression
11	361.119	Nilos ring	Nilos ring	Nilos Ring	Rondelle Nilos
12	942.029	Kettingspanwiel	Chain sprocket	Kettenspanrad	Roue à tension de chaîne
13	401.107	Lager	Bearing	Lager	Roulement
14	313.401	Borgring	Safety ring	Sicherungsring	Jonc
15	301.745	Bout M 16x70	Bolt M 16x70	Bolzen M 16x70	Vis M 16x70
16	965.877	As met kettingwielen	Shaft with sprockets	Welle mit Kettenrädern	Arbre avec roues à chaîne
17	361.119	Nilos ring	Nilos ring	Nilos ring	Rondelle Nilos
18	401.107	Lager	Bearing	Lager	Roulement
19	941.086	Lagerhuis	Bearing housing	Lagergehäuse	Carter de palier
20	302.615	Bout M 12x35	Bolt M 12x35	Bolzen M 12x35	Vis M 12x35
21	316.904	Veerring 12	Spring washer 12	Federring 12	Rondelle grower 12
22	301.807	Bout M 12x25	Bolt 12x25	Bolzen M 12x25	Vis M 12x25
23	316.702	Sluitring A 13	Plain washer A 13	Scheibe A 13	Rondelle plate A 13
24	316.904	Veerring 12	Spring washer 12	Federring 12	Rondelle grower 12
25	306.704	Moer M 12	Nut M 12	Mutter M 12	Ecrou M 12
26	280.073	Vloerplank, midden	Floor plank, middle	Flurbrett, mitte	Planche de fond du centre
27	280.074	Vloerplank, zijkant	Floor plank, side	Flurbrett, seite	Planche de fond latérale
28	304.213	Zelfb. zelftapper 5,5x50	Self-cutting lockscrow 5.5x50	Selbstscheidende Sicherungsschraube 5,5x50	Vis assurante automatique 5,5x50

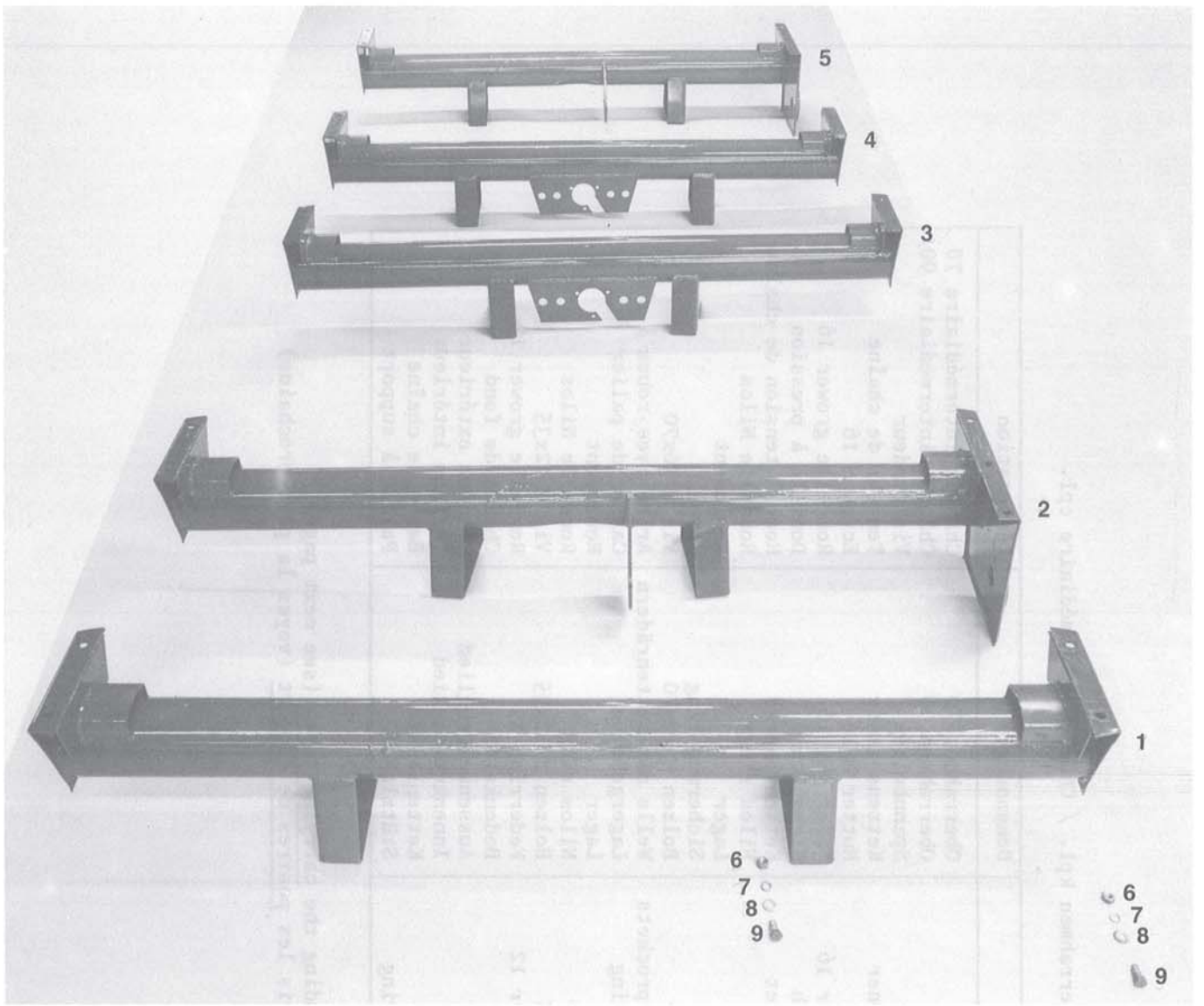


992.178¹ (70)
992.095¹ (90)

Bovenframe cpl. / Subframe cpl. / Oberrahmen kpl. / Châssis intermédiaire cpl.

Fig.	No.	Omschrijving	Description	Benennung	Désignation
1	966.181	Bovenframe 70	Subframe 70	Oberrahmen 70	Châssis intermédiaire 70
2	965.980	Bovenframe 90	Subframe 90	Oberrahmen 90	Châssis intermédiaire 90
3	965.907	Spanbout	Tension bolt	Spannbolzen	Vis tendeur
4	965.752	Kettingspanner	Chain tensioner	Kettenspanner	Tendeur de chaîne
5	306.702	Moer M 16	Nut M 16	Mutter M 16	Ecrou M 16
6	316.901	Veerring 16	Spring washer 16	Federring 16	Rondelle grower 16
7	925.481	Klembus	Clamping bush	Klemmbüchse	Douille à pression
8	942.029	Kettingspanwiel	Chain sprocket	Kettenspanrad	Roue à tension de chaîne
9	361.119	Nilos ring	Nilos ring	Nilos ring	Rondelle Nilos
10	401.107	Lager	Bearing	Lager	Roulement
11	313.401	Borgring	Safety ring	Sicherungsring	Jonc
12	301.745	Bout M 16x70	Bolt M 16x70	Bolzen M 16x70	Vis M 16x70
13	965.998	As met kettingswielen	Shaft with sprockets	Welle mit Kettenrädern	Arbre avec roues à chaîne
14	941.086	Lagerhuis	Bearing housing	Lagergehäuse	Carter de palier
15	401.107	Lager	Bearing	Lager	Roulement
16	361.119	Nilos ring	Nilos ring	Nilos ring	Rondelle Nilos
17	302.615	Bout M 12x35	Bolt M 12x35	Bolzen M 12x35	Vis M 12x35
18	316.904	Veerring 12	Spring washer 12	Federring 12	Rondelle grower 12
19	966.002	Bodemketting	Floor chain	Bodenkette	Chaîne de fond
20	431.122	Verbindingsschalm	Outer link	Aussenkettenglied	Chaînon extérieur
21	431.127	Binnenschalm	Inner link	Innenkettenglied	Chaînon intérieur
22	966.068	Kettingstaaf	Chain bar	Kettenleiste	Barre de chaîne
	402.123	Steuunlagerblok	Support bearing	Stützlager	Palier à support

¹Inclusief de draagbuizen (zie volgende pagina) / Including the carrying tubes (see next page) /
Inklusive die Tragrohre (siehe folgende Seite) / y compris les poutres de support (voyez la page prochaine)



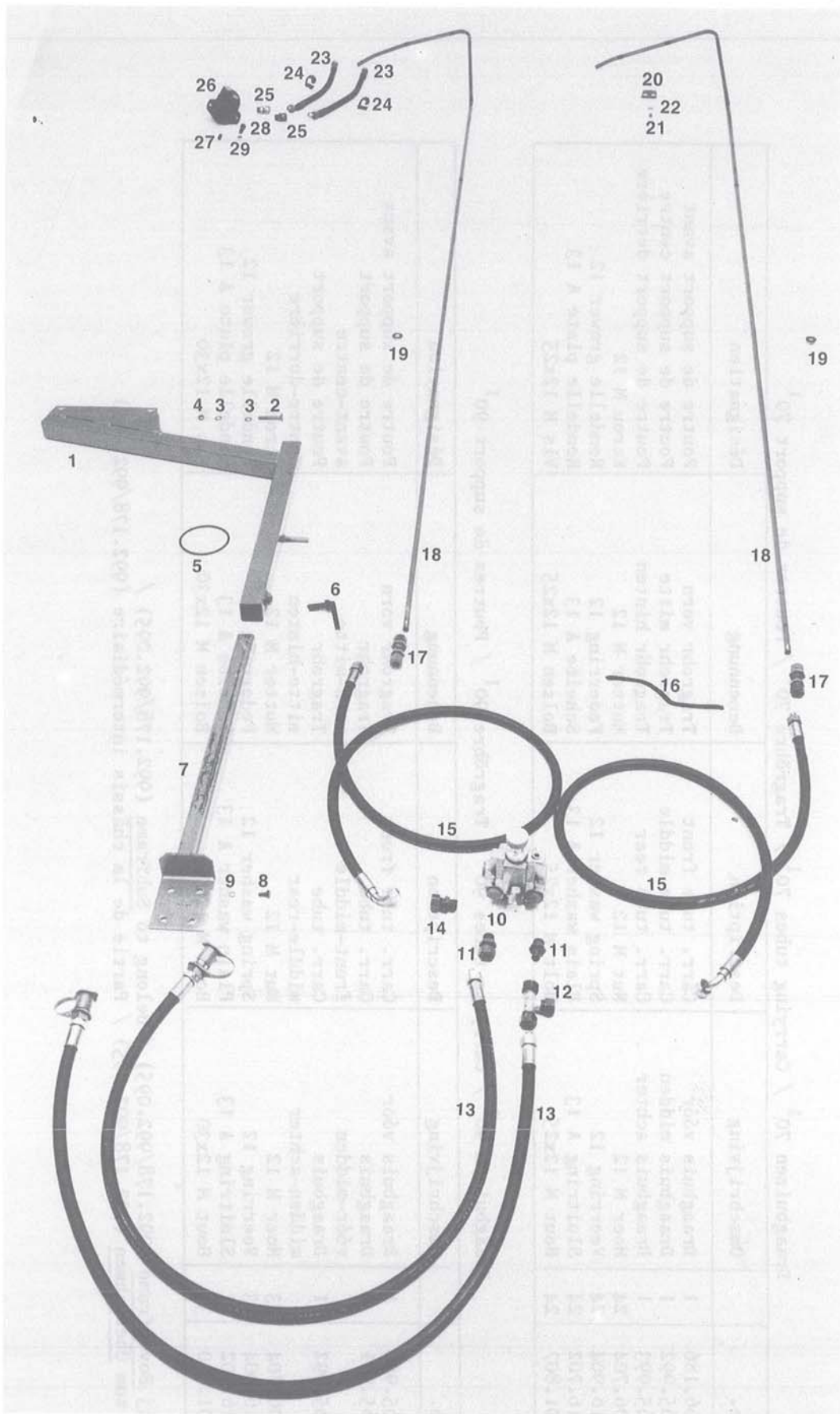
Draagbuizen 70¹ / Carrying tubes 70¹ / Tragrohre 70¹ / Poutres de support 70¹

Fig.	No.	Omschrijving	Description	Benennung	Désignation
3	966.186	Draagbuis vóór	Carr. tube front	Tragrohr vorn	Poutre de support avant
4	965.992	Draagbuis midden	Carr. tube middle	Tragrohr mitte	Poutre de support centre
5	965.993	Draagbuis achter	Carr. tube rear	Tragrohr hinten	Poutre de support derrière
6	306.704	Moer M 12	Nut M 12	Mutter M 12	Ecrou M 12
7	316.904	Veerring 12	Spring washer 12	Federring 12	Rondelle grower 12
8	316.702	Sluitring A 13	Plain washer A 13	Scheibe A 13	Rondelle plate A 13
9	301.807	Bout M 12x25	Bolt M 12x25	Bolzen M 12x25	Vis M 12x25

Draagbuizen 90¹ / Carrying tubes 90¹ / Tragrohre 90¹ / Poutres de support 90¹

Fig.	No.	Omschrijving	Description	Benennung	Désignation
3	965.990	Draagbuis vóór	Carr. tube front	Tragrohr vorn	Poutre de support avant
4	965.991	Draagbuis vóór-midden	Carr. tube front-middle	Tragrohr vorn-mitte	Poutre de support avant-centre
5	965.992	Draagbuis midden-achter	Carr. tube middle-rear	Tragrohr mitte-hinten	Poutre de support centre-derrière
6	306.704	Moer M 12	Nut M 12	Mutter M 12	Ecrou M 12
7	316.904	Veerring 12	Spring washer 12	Federring 12	Rondelle grower 12
8	316.702	Sluitring A 13	Plain washer A 13	Scheibe A 13	Rondelle plate A 13
9	301.810	Bout M 12x30	Bolt M 12x30	Bolzen M 12x30	Vis M 12x30

¹ Horen bij Bovenframe (992.178/992.095) / Belong to Subframe (992.178/992.095) /
Gehören zum Oberrahmen (992.178/992.095) / Partie de la châssis intermédiaire (992.178/992.095)



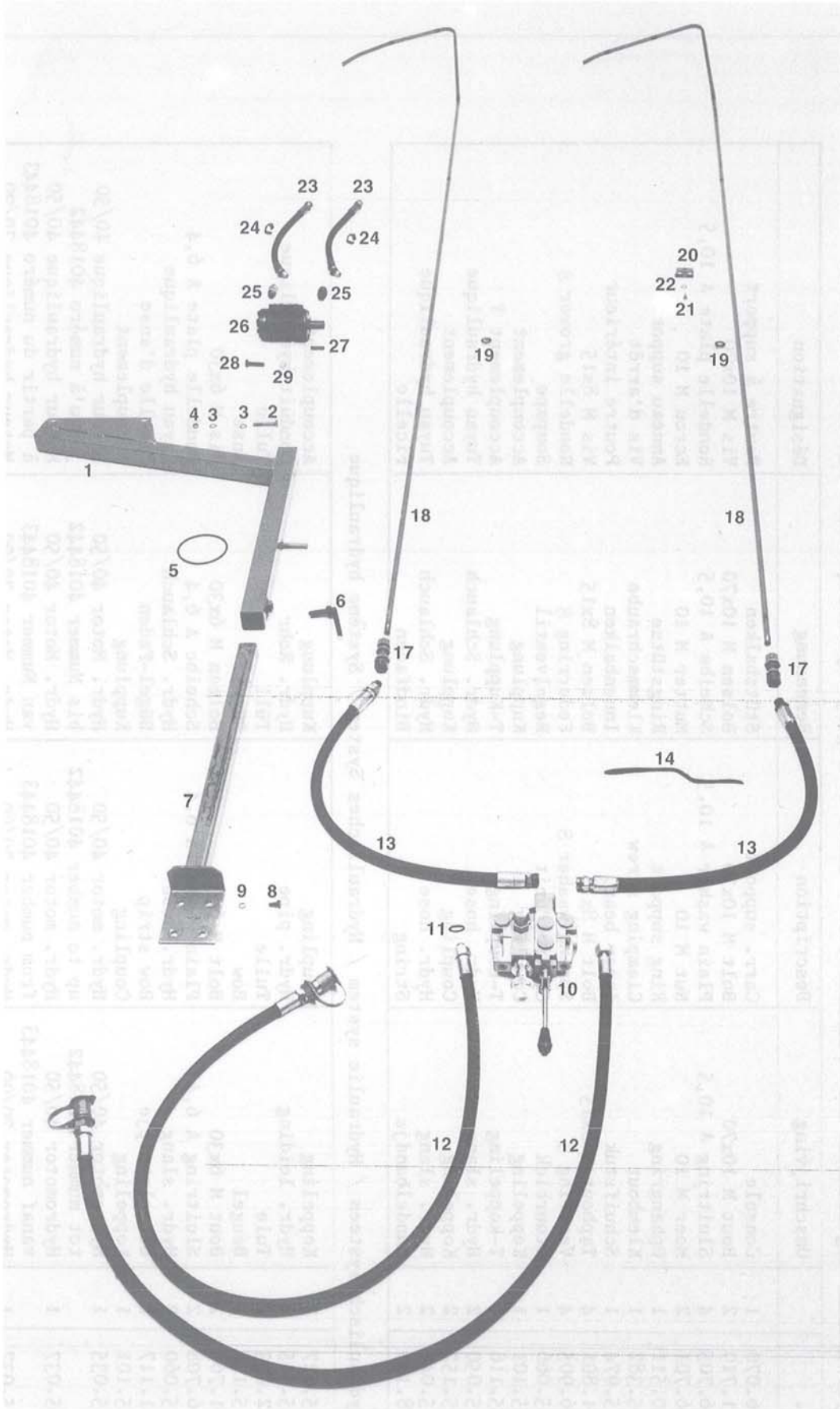
902.181 Hydraulische regelenheid zonder terugloophendel / Hydraulic control unit without reversing handle /
 Hydraulische Regeleinheit ohne Rücklaufhebel / Unité de réglage hydraulique sans manette à retourner

Fig.	No.	Omschrijving	Description	Benennung	Désignation
1	966.070	Console	Carr. support	Stützbalken	Poutre à support
2	301.719	Bout M 10x70	Bolt M 10x70	Bolzen M 10x70	Vis M 10x70
3	316.705	Sluitring A 10,5	Plain washer A 10.5	Scheibe A 10,5	Rondelle plate A 10,5
4	306.701	Moer M 10	Nut M 10	Mutter M 10	Ecrou M 10
5	920.511	Ophangring	Ring support	Ringstütze	Anneau support
6	965.382	Klembout	Clamping screw	Klemmschraube	Vis d'arrêt
7	965.974	Schuifstuk	Inner beam	Innenbalken	Poutre intérieur
8	301.801	Tapbout M 8x15	Bolt M 8x15	Bolzen M 8x15	Vis M 8x15
9	316.905	Veerring 8	Spring washer 8	Federring 8	Rondelle grower 8
10	355.066	Stuurblok	Control unit	Regelventil	Soupape
11	355.101	Koppeling	Coupling	Kupplung	Accouplement
12	355.116	T-koppeling	T-coupling	T-Kupplung	Accouplement T
13	415.050	Hydr. slang	Hydr. hose	Hydr. Schlauch	Tuyau hydraulique
14	355.152	Koppeling	Coupling	Kupplung	Accouplement
15	415.049	Hydr. slang	Hydr. hose	Hydr. Schlauch	Tuyau hydraulique
16	378.149	Bundelbandje	String	Bindfaden	Ficelle

Hydraulisch systeem / Hydraulic system / Hydraulisches System / Système hydraulique

17	355.127	Koppeling	Coupling	Kupplung	Accouplement
18	925.545	Hydr. leiding	Hydr. pipe	Kuppl. Rohr	Conduit hydraulique
19	922.003	Tulle	Tulle	Tüll	Tulle
20	375.131	Beugel	Bow	Bügel	Anse
21	301.765	Bout M 6x30	Bolt M 6x30	Bolzen M 6x30	Vis M 6x30
22	316.708	Sluitring A 6,4	Plain washer A 6.4	Scheibe A 6,4	Rondelle plate A 6,4
23	415.060	Hydr. slang	Hydr. hose	Hydr. Schlauch	Tuyau hydraulique
24	911.117	Beugelstripje	Bow strip	Bügel-Faden	Ficelle d'anse
25	355.101	Koppeling	Coupling	Kupplung	Accouplement
26	355.035	Hydromotor 40/50 tot nummer 4018442	Hydr. motor 40/50 up to number 4018442	Hydr. Motor 40/50 bis Nummer 4018442	Moteur hydraulique 40/50 jusqu'à numéro 4018442
	355.037	Hydromotor 40/50 vanaf nummer 4018443	Hydr. motor 40/50 from number 4018443	Hydr. Motor 40/50 van Nummer 4018443	Moteur hydraulique 40/50 à partir du numéro 4018443
1	355.037	Hydromotor 70/90	Hydr. motor 70/90	Hydr. Motor 70/90	Moteur hydraulique 70/90
27	315.118	Spie	Key	Passfeder	Clavette
28	301.807	Bout M 12x25	Bolt M 12x25	Bolzen M 12x25	Vis M 12x25
29	316.917	Veerring 12	Spring washer 12	Federring 12	Rondelle grower 12

1 Eveneens vermeld bij "Drijfwerk" / Also described at "Gearbox" / Auch angegeben bei "Antrieb"
 Aussi mentionné à "Mécanisme de commande".



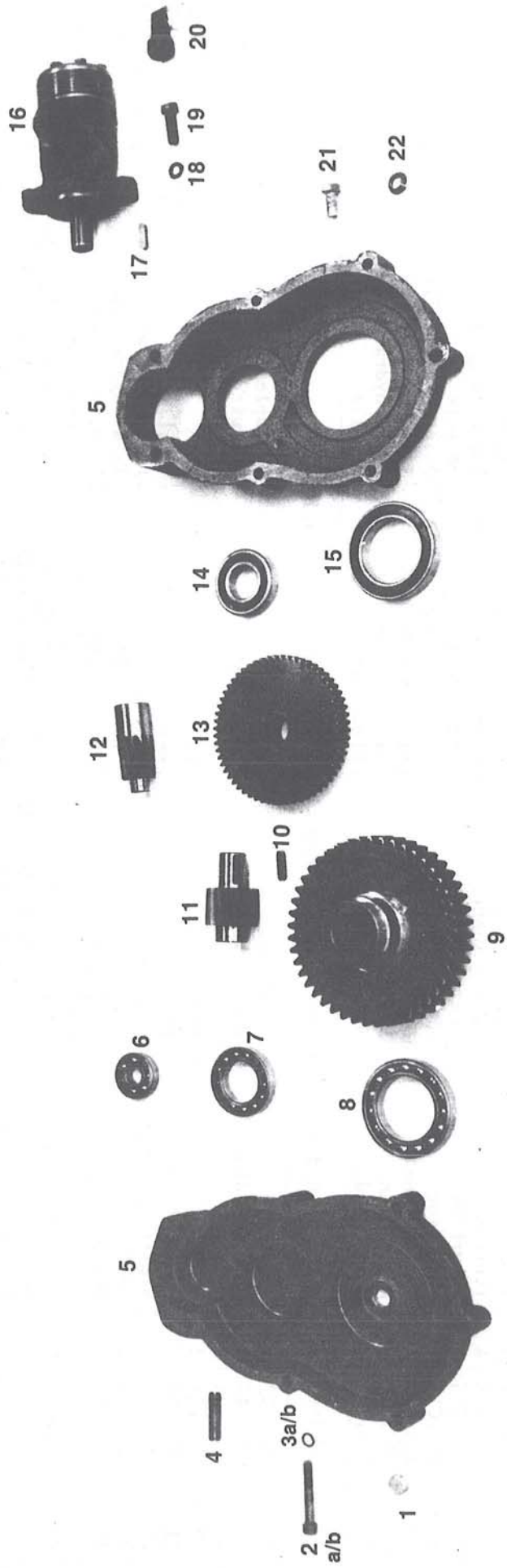
992.124 Hydraulische regeleenheid met terugloophendel / Hydraulic control unit with reversing handle /
 Hydraulische Regeleinheit mit Rücklaufhebel / Unité de réglage hydraulique avec manette à retourner

Fig.	No.	Omschrijving	Description	Benennung	Désignation
1	966.070	Console	Carr. support	Stützbalken	Poutre à support
2	301.719	Bout M 10x70	Bolt M 10x70	Bolzen M 10x70	Vis M 10x70
3	316.705	Sluitring A 10,5	Plain washer A 10.5	Scheibe A 10,5	Rondelle plate A 10,5
4	306.701	Moer M 10	Nut M 10	Mutter M 10	Ecrou M 10
5	920.511	Ophangring	Ring support	Ringstütze	Anneau support
6	965.382	Klembout	Clamping screw	Klemmschraube	Vis d'arrêt
7	965.973	Schuifstuk	Inner beam	Innenbalken	Poutre intérieure
8	301.801	Tapbout M 8x15	Bolt M 8x15	Bolzen M 8x15	Vis M 8x15
9	316.905	Veerring 8	Spring washer 8	Federring 8	Rondelle grower 8
10	355.065	Stuurblok	Control unit	Regelventil	Soupape
11	364.015	Dichtring	Sealing ring	Dichtungsring	Joint d'étanchéité
12	415.056	Hydr. slang	Hydr. hose	Hydr. Schlauch	Tuyau hydraulique
13	415.055	Hydr. slang	Hydr. hose	Hydr. Schlauch	Tuyau hydraulique
14	378.149	Bundelbandje	String	Bindfaden	Ficelle

Hydraulisch systeem / Hydraulic System / Hydraulisches System / Système hydraulique

17	355.127	Koppeling	Coupling	Kupplung	Accouplement
18	925.545	Hydr. leiding	Hydr. pipe	Hydr. Rohr	Conduit hydraulique
19	922.003	Tulle	Tulle	Tülle	Tulle
20	375.131	Beugel	Bow	Bügel	Anse
21	301.765	Bout M 6x30	Bolt M 6x30	Bolzen M 6x30	Vis M 6x30
22	316.708	Sluitring A 6,4	Plain washer A 6.4	Scheibe A 6,4	Rondelle plate A 6,4
23	415.060	Hydr. slang	Hydr. hose	Hydr. Schlauch	Tuyau hydraulique
24	911.117	Beugelstripje	Bow strip	Bügel-Faden	Ficelle d'anse
25	355.101	Koppeling	Coupling	Kupplung	Accouplement
26	355.035	Hydromotor 40/50	Hydr. motor 40/50	Hydr. Motor 40/50	Moteur hydraulique 40/50
		tot nummer 4018442	up to number 4018442	bis Nummer 4018442	jusqu'à numéro 4018442
		Hydromotor 40/50	Hydr. motor 40/50	Hydr. Motor 40/50	Moteur hydraulique
		vanaf nummer 4018443	from number 4018443	von Nummer 4018443	à partir du numéro 4018443
		Hydromotor 70/90	Hydr. motor 70/90	Hydr. Motor 70/90	Moteur hydraulique 70/90
27	355.037	Spie	Key	Passfeder	Clavette
28	315.118	Bout M 12x25	Bolt M 12x25	Bolzen M 12x25	Vis M 12x25
29	301.807	Veerring 12	Spring washer 12	Federring 12	Rondelle grower 12
		316.917			

¹ Eveneens vermeld bij "Drijfwerk" / Also described at "Gearbox" / Auch angegeben bei "Antrieb" /
 Aussi mentionné à "Mécanisme de commande".



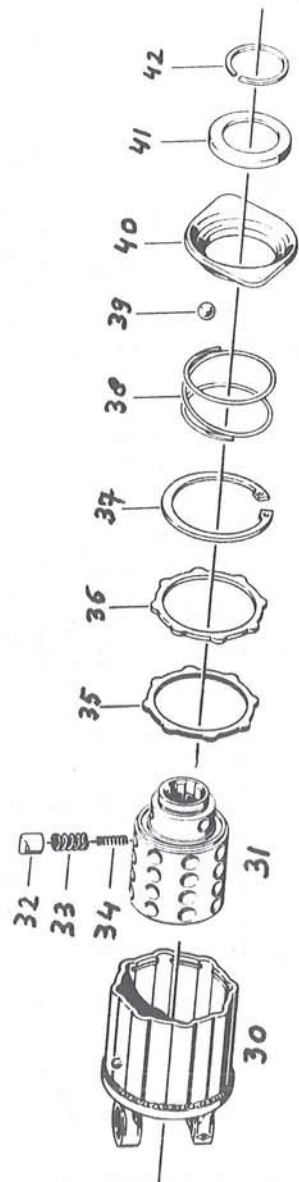
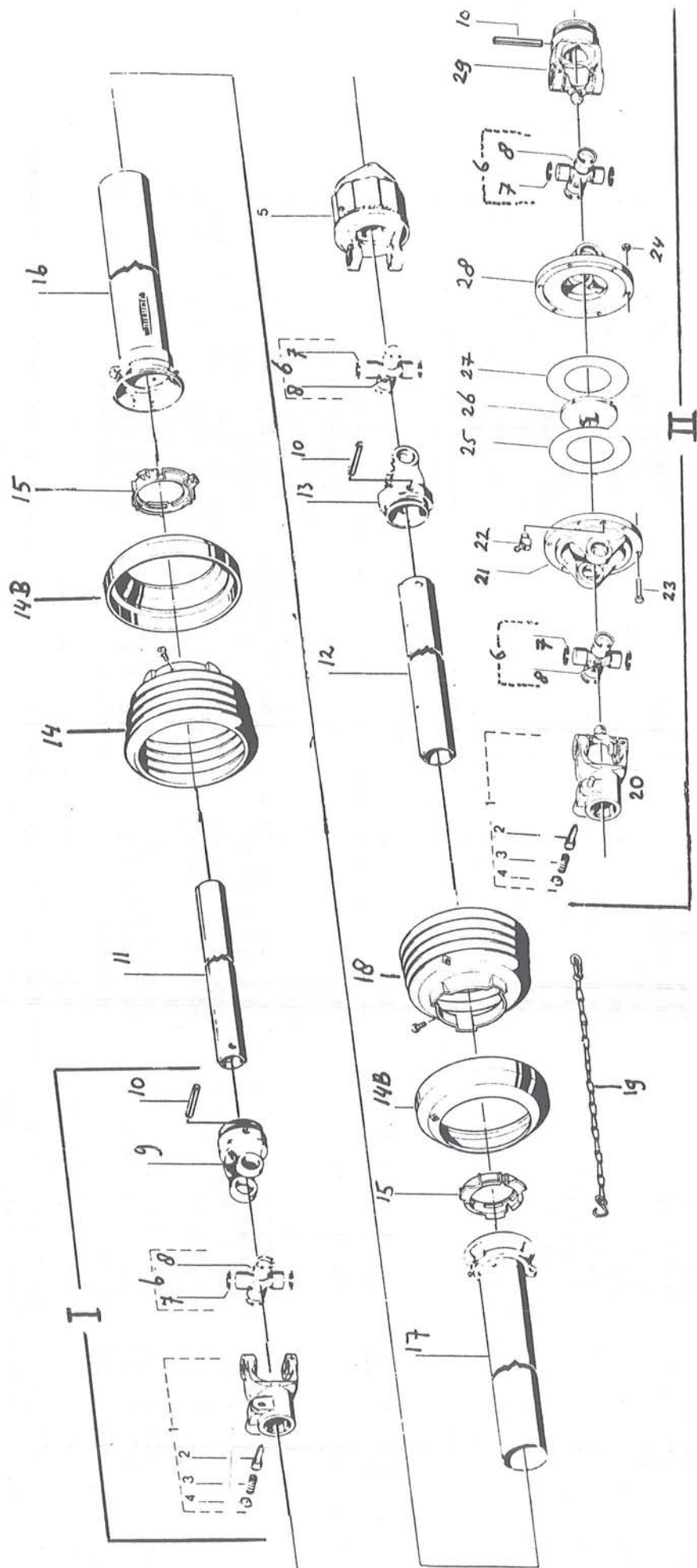
351.005 Drijfwerk / Gearbox / Antrieb / Mécanisme de commande

Fig.	No.	Omschrijving	Description	Benennung	Désignation
1	381.111	Draadstop	Plug	Abschlusschraube	Bouchon de fermeture
2a	302.014	Cilinderbout M 10x70	Bolt M 10x70	Bolzen M 10x70	Vis M 10x70
2b	302.013	Cilinderbout M 10x65	Bolt M 10x65	Bolzen M 10x65	Vis M 10x65
3a	316.705	Sluitring A 10,5	Washer A 10.5	Scheibe A 10,5	Rondelle plate A 10,5
3b	316.906	Veerring 10	Spring washer 10	Federring 10	Rondelle grower 10
4	312.127	Spanhuls	Roll pin	Sperrhülse	Goupille élastique
5	450.766	Tandwielkast	Housing assy.	Gehäuse	Boîte d'engrenage
6	451.031	Kogellager	Ball bearing	Kugellager	Roulement à billes
7	401.118	Kogellager	Ball bearing	Kugellager	Roulement à billes
8	401.176	Kogellager	Ball bearing	Kugellager	Roulement à billes
9	450.770	Tandwiel	Sprocket	Zahnrad	Roue dentée
10	315.103	Spie	Key	Passfeder	Clavette
11	450.768	Tandrondsel	Bevel pinion	Ritzel	Pignon
12	450.767	Tandrondsel	Bevel pinion	Ritzel	Pignon
13	450.769	Tandwiel	Sprocket	Zahnrad	Roue dentée
14	401.175	Kogellager	Ball bearing	Kugellager	Roulement à billes
15	401.177	Kogellager	Ball bearing	Kugellager	Roulement à billes
21	301.807	Tapbout M 12x25	Set screw M 12x25	Schraube M 12x25	Vis M 12x25
22	316.917	Veerring 12,5	Spring washer 12.5	Federring 12,5	Rondelle grower 12,5

Hydromotor / Hydromotor / Hydr. Motor / Moteur hydr.

Fig.	No.	Omschrijving	Description	Benennung	Désignation
16 ¹	355.035	Hydromotor 40/50 tot nummer 4018442	Hydr. motor 40/50 up to number 4018442	Hydr. Motor 40/50 bis Nummer 4018442	Moteur hydraulique 40/50 jusqu'à numéro 4018442
	355.037	Hydromotor 40/50 vanaf nummer 4018443	Hydr. motor 40/50 from number 4018443	Hydr. Motor 40/50 von Nummer 4018443	Moteur hydraulique 40/50 à partir du numéro 4018443
17 ¹	355.037	Hydromotor 70/90	Hydr. motor 70/90	Hydr. Motor 70/90	Moteur hydraulique 70/90
18 ¹	315.118	Spie	Key	Passfeder	Clavette
19 ¹	316.917	Veerring 12	Spring washer 12	Federring 12	Rondelle grower 12
20	301.807	Tapbout M 12x25	Set screw M 12x25	Schraube M 12x25	Vis M 12x25
	355.101	Rechte inschr. koppeling	Coupling	Kupplung	Accouplement

¹ Ook vermeld bij "Hydraulisch systeem" / Also described at "Hydraulic system" / Auch angegeben bei "Hydraulisches System" / Mentionné aussi à "Système hydraulique".



354.125 Aftakas zonder groothoek / P.T.O.-shaft without wide-angle / Gelenkwelle ohne Weitwinkel /
Transmission sans joint grand angle

Fig.	No.	Omschrijving	Description	Benennung	Désignation
1	455.026	Snelkoppelingsgaffel cpl., incl. 2, 3, 4	Quick-disconnect yoke cpl., incl. 2, 3, 4	Aufsteckgabel kpl., inkl. 2, 3, 4	Mâchoire à verrouillage rapide cpl., y compris 2, 3, 4
2	455.002	Drukstift	Quick-disconnect pin	Scheibestift	Poussoir de verrouillage rapide
3	455.003	Drukveer	Compression spring	Druckfeder	Ressort de compression
4	455.004	Schijf	Washer	Scheibe	Rondelle
5	455.027	Slipkoppeling kompleet	Star ratchet clutch complete	Sternratsche komplett	Limiteur à cames en étoile complet
6	455.028	Kruisstuk compleet	Cross and bearing kit complete	Kreuzgarnitur komplett	Croisillon complet
7	455.029	Seegerring	Safety ring	Sicherungsring	Jonc
8	455.046	Smeernippel	Lubricating fitting	Kegel-Schmiernippel	Graisseur
9	455.030	Spanstiftgaffel	Inboard yoke	Rillengabel	Mâchoire à gorge
10	450.009	Spanstift	Spring type straight pin	Spannstift	Goupille élastique
11	455.018	Profielbuis (binnen)	Profile tube (inner)	Profilrohr (innen)	Tube profilé intérieur
12	455.019	Profielbuis (buiten)	Profile tube (outer)	Profilrohr (ausen)	Tube profilé extérieur
13	455.031	Spanstiftgaffel	Inboard yoke	Rillengabel	Mâchoire à gorge
14	455.014	Afschermkap	Guard cone	Schutztrichter	Cône protecteur
14B	354.212	Steunring	Reinforcing collar	Stützring	Bague de renfort
15	455.016	Geleidering	Bearing ring	Gleitring	Bague de glissement
16	455.020	Buitenbeschermbuis met kap	Outer guard tube with bearing housing	Aussenschutzrohr mit Kappe	Tube de protection extérieur avec carter
17	455.021	Binnenbeschermbuis met kap	Inner guard tube with bearing housing	Innenschutzrohr mit Kappe	Tube de protection intérieur avec carter
18	455.017	Beschermtrechter	Guard cone	Schutztrichter	Cône protecteur
19	450.035	Borgketting	Safety chain	Haltekette	Chainette

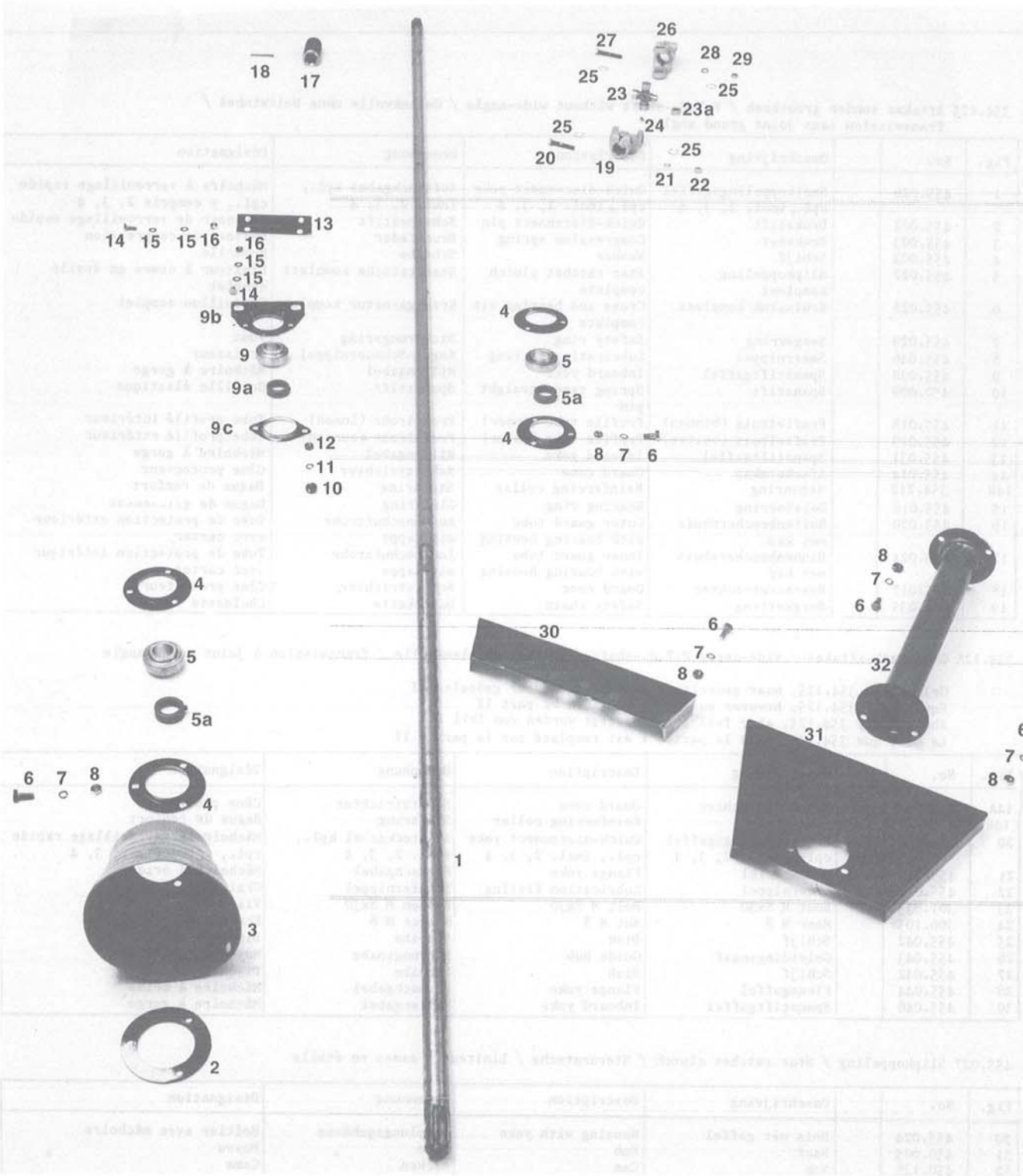
354.128 Groothoek-aftakas / Wide-angle P.T.O.-shaft / Weitwinkelgelenkwelle / Transmission à joint grand angle

Gelijk aan 354.125, maar gedeelte I is vervangen door gedeelte II
Equal to 354.125, however part I is replaced by part II
Ähnlich wie 354.125, aber Teil I ist ersetzt worden von Teil II
La même que 354.125, mais la partie I est remplacé par la partie II

Fig.	No.	Omschrijving	Description	Benennung	Désignation
14A	455.047	Beschermtrechter	Guard cone	Schutztrichter	Cône protecteur
14B	354.212	Steunring	Reinforcing collar	Stützring	Bague de renfort
20	455.040	Snelkoppelingsgaffel cpl., incl. 2, 3, 4	Quick-disconnect yoke cpl., incl. 2, 3, 4	Aufsteckgabel kpl., inkl. 2, 3, 4	Mâchoire à verrouillage rapide cpl., y compris 2, 3, 4
21	455.041	Flensgaffel	Flange yoke	Flanschgabel	Mâchoire à bride
22	455.011	Smeernippel	Lubrication fitting	Schmiernippel	Graisseur
23	301.835	Bout M 8x30	Bolt M 8x30	Bolzen M 8x30	Vis M 8x30
24	306.105	Moer M 8	Nut M 8	Mutter M 8	Ecrou M 8
25	455.042	Schijf	Disk	Scheibe	Disque
26	455.043	Geleidingsnaaf	Guide hub	Führungsnahe	Moyeu de guidage
27	455.042	Schijf	Disk	Scheibe	Disque
28	455.044	Flensgaffel	Flange yoke	Flanschgabel	Mâchoire à bride
29	455.046	Spanstiftgaffel	Inboard yoke	Rillengabel	Mâchoire à gorge

455.027 Slipkoppeling / Star ratchet clutch / Sternratsche / Limiteur à cames en étoile

Fig.	No.	Omschrijving	Description	Benennung	Désignation
30	455.024	Huis met gaffel	Housing with yoke	Kupplungsgehäuse	Boîtier avec mâchoire
31	450.695	Naaf	Hub	Nabe	Moyeu
32	450.128	Nok	Cam	Nocken	Came
33	450.127	Buitenveer	Outside spring	Aussenfeder	Ressort extérieur
34	450.126	Binnenveer	Inside spring	Innenfeder	Ressort intérieur
35	450.347	Afdichtring	Sealing ring	Dichtungsring	Bague de joint
36	450.121	Drukschijf	Washer	Druckfeder	Rondelle de pression
37	450.120	Seegerring	Safety ring	Sicherungsring	Jonc
38	450.346	Drukveer	Spring	Druckfeder	Ressort de compression
39	450.125	Kogel	Ball	Kugel	Boule
40	450.345	Drukkring	Washer	Druckring	Bague de pression
41	450.344	Hoekring	Corner ring	Winkelring	Bague cornier
42	450.116	Borgring	Safety ring	Sprengring	Anneau de sûreté



18 17

27 26 28 29
25 23 25
24 23a
25
20 19 21 22

14 15 15 16
16
15
15
14

9b

9

9a

9c

12
11
10

4

5

5a

4

8 7 6

4

5

5a

6 7 8
4

3

2

30

6

7

8

8
7
6
32

31

6

7

8

1

Lange aandrijfas 40/50 / Long drive shaft 40/50 / Lange Antriebswelle 40/50 / Arbre d'entraînement 40/50

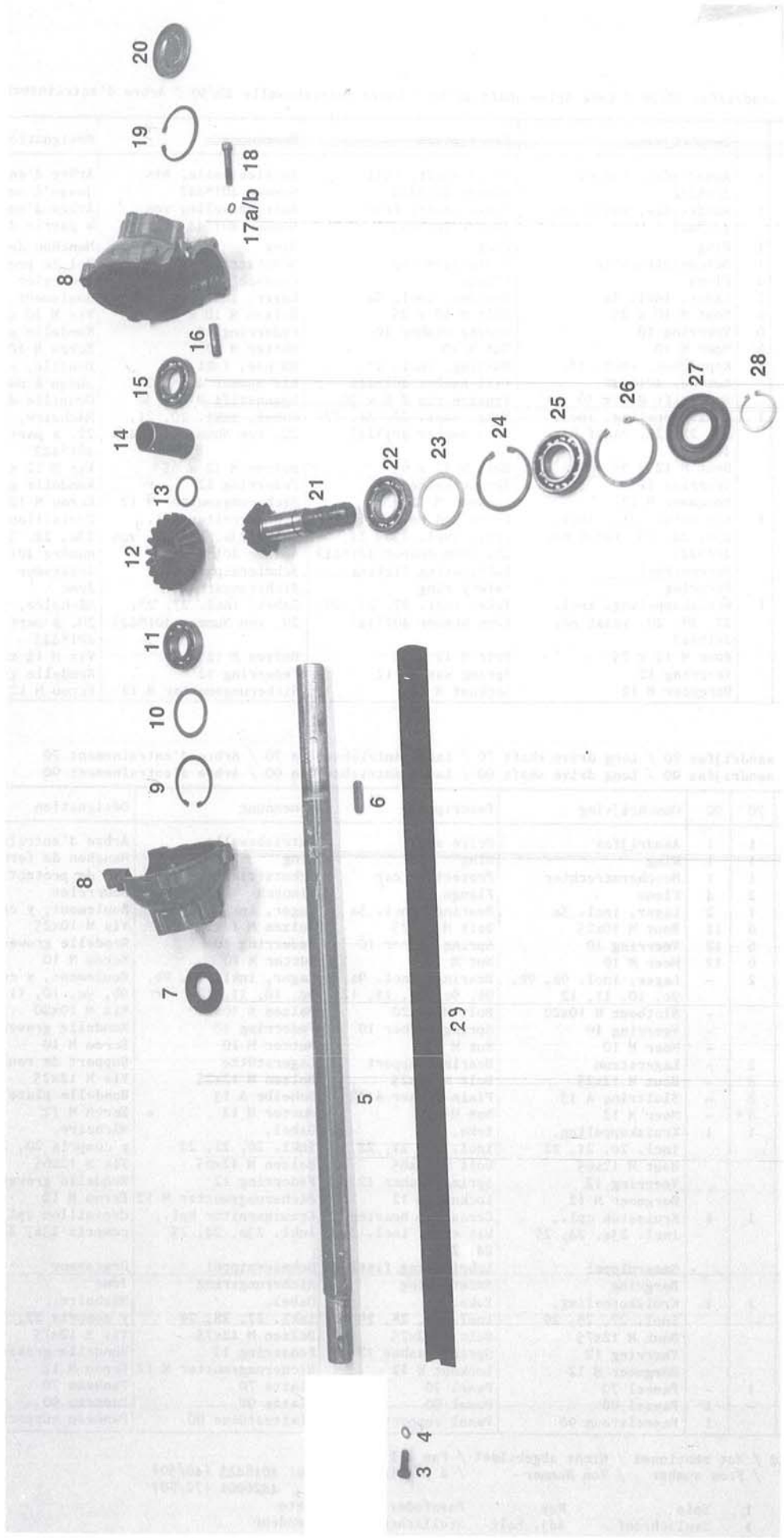
Fig.	No.		Omschrijving	Description	Benennung	Désignation
1	920.603	1	Aandrijfas, tot no. 4018442	Drive shaft, till number 4018442	Antriebswelle, bis Nummer 4018442	Arbre d'entraînement, jusqu'à numéro 4018442
	920.726	1	Aandrijfas, vanaf no. 4018443	Drive shaft, from number 4018443	Antriebswelle, von Nummer 4018443	Arbre d'entraînement, à partir du numéro 4018443
2	932.060	1	Ring	Ring	Ring	Manchon de fermeture
3	900.003	1	Beschermtrichter	Protection cap	Schutztrichter	Bol de protection
4	401.121	4	Flens	Flange	Flansch	Bourrelet
5	401.178	2	Lager, incl. 5a	Bearing, incl. 5a	Lager, inkl. 5a	Roulement, y compris 5a
6	301.805	6	Bout M 10 x 25	Bolt M 10 x 25	Bolzen M 10 x 25	Vis M 10 x 25
7	316.906	6	Veerring 10	Spring washer 10	Federring 10	Rondelle grower 10
8	306.701	6	Moer M 10	Nut M 10	Mutter M 10	Ecrou M 10
17	354.209	1	Koppelbus, incl. 18, tot no. 4018442	Bushing, incl. 18, till number 4018442	Büchse, inkl. 18, bis Nummer 4018442	Douille, y compris 18, jusqu'à numéro 4018442
18	312.772		Spanstift \varnothing 6 x 50	Tension pin \varnothing 6 x 50	Spannstift \varnothing 6 x 50	Goupille de tension \varnothing 6 x 50
19	354.216	1	Kruiskoppeling, incl. 20 21 22, vanaf no. 4018443	Yoke, incl. 20, 21, 22, from number 4018443	Gabel, inkl. 20, 21, 22, von Nummer 4018443	Mâchoire, y compris 20, 21, 22, à partir du numéro 4018443
20	301.102		Bout M 12 x 65	Bolt M 12 x 65	Bolzen M 12 x 65	Vis M 12 x 65
21	316.904		Veerring 12	Spring washer 12	Federring 12	Rondelle grower 12
22	306.302		Borgmoer M 12	Locknut M 12	Sicherungsmutter M 12	Ecrou M 12
23	354.203	1	Kruisstuk cpl., incl. 23a, 24, 25, vanaf no. 4018443	Cross and bearing kit cpl., incl. 23a, 24, 25, from number 4018443	Kreuzgarnitur kpl., inkl. 23a, 24, 25, von Nummer 4018443	Croisillon cpl., y compris 23a, 24, 25, à partir du numéro 4018443
24	455.011		Smeernippel	Lubricating fitting	Schmiernippel	Graisser
25	455.029		Borgring	Safety ring	Sicherungsring	Jonc
26 ¹	354.215	1	Kruiskoppeling, incl. 27, 28, 29, vanaf no. 4018443	Yoke, incl. 27, 28, 29, from number 4018443	Gabel, inkl. 27, 28, 29, von Nummer 4018443	Mâchoire, y compris 27, 28, 29, à partir du numéro 4018443
27	301.223		Bout M 12 x 75	Bolt M 12 x 75	Bolzen M 12 x 75	Vis M 12 x 75
28	316.904		Veerring 12	Spring washer 12	Federring 12	Rondelle grower 12
29	306.302		Borgmoer M 12	Locknut M 12	Sicherungsmutter M 12	Ecrou M 12

Lange aandrijfas 70 / Long drive shaft 70 / Lange Antriebswelle 70 / Arbre d'entraînement 70
Lange aandrijfas 90 / Long drive shaft 90 / Lange Antriebswelle 90 / Arbre d'entraînement 90

Fig.	No.	70	90	Omschrijving	Description	Benennung	Désignation
1	920.727	1	1	Aandrijfas	Drive shaft	Antriebswelle	Arbre d'entraînement
2	932.060	1	1	Ring	Ring	Ring	Manchon de fermeture
3	900.003	1	1	Beschermtrichter	Protection cap	Schutztrichter	Bol de protection
4	401.121	2	4	Flens	Flange	Flansch	Bourrelet
5	401.178	1	2	Lager, incl. 5a	Bearing, incl. 5a	Lager, inkl. 5a	Roulement, y compris 5a
6	301.805	6	12	Bout M 10x25	Bolt M 10x25	Bolzen M 10x25	Vis M 10x25
7	316.906	6	12	Veerring 10	Spring washer 10	Federring 10	Rondelle grower 10
8	306.701	6	12	Moer M 10	Nut M 10	Mutter M 10	Ecrou M 10
9	401.160	2	-	Lager, incl. 9a, 9b, 9c, 10, 11, 12	Bearing, incl. 9a, 9b, 9c, 10, 11, 12	Lager, inkl. 9a, 9b, 9c, 10, 11, 12	Roulement, y compris 9a, 9b, 9c, 10, 11, 12
10	303.126		-	Slotbout M 10x20	Bolt M 10x20	Bolzen M 10x20	Vis M 10x20
11	316.906		-	Veerring 10	Spring washer 10	Federring 10	Rondelle grower 10
12	306.701		-	Moer M 10	Nut M 10	Mutter M 10	Ecrou M 10
13	916.431	2	-	Lagersteun	Bearing support	Lagerstütze	Support de roulement
14	301.807	8	-	Bout M 12x25	Bolt M 12x25	Bolzen M 12x25	Vis M 12x25
15	316.702	8	-	Sluitring A 13	Plain washer A 13	Scheibe A 13	Rondelle plate A 13
16	306.302	8	-	Moer M 12	Nut M 12	Mutter M 12	Ecrou M 12
19	354.216	1	1	Kruiskoppeling, incl. 20, 21, 22	Yoke, incl. 20, 21, 22	Gabel, inkl. 20, 21, 22	Mâchoire, y compris 20, 21, 22
20	301.102			Bout M 12x65	Bolt M 12x65	Bolzen M 12x65	Vis M 12x65
21	316.904			Veerring 12	Spring washer 12	Federring 12	Rondelle grower 12
22	306.302			Borgmoer M 12	Locknut M 12	Sicherungsmutter M 12	Ecrou M 12
23	354.203	1	1	Kruisstuk cpl., incl. 23a, 24, 25	Cross and bearing kit cpl., incl. 23a, 24, 25	Kreuzgarnitur kpl., inkl. 23a, 24, 25	Croisillon cpl., y compris 23a, 24, 25
24	455.011			Smeernippel	Lubricating fitting	Schmiernippel	Graisser
25	455.029			Borgring	Safety ring	Sicherungsring	Jonc
26 ¹	354.215	1	1	Kruiskoppeling, incl. 27, 28, 29	Yoke, incl. 27, 28, 29	Gabel, inkl. 27, 28, 29	Mâchoire, y compris 27, 28, 29
27	301.223			Bout M 12x75	Bolt M 12x75	Bolzen M 12x75	Vis M 12x75
28	316.904			Veerring 12	Spring washer 12	Federring 12	Rondelle grower 12
29	306.302			Borgmoer M 12	Locknut M 12	Sicherungsmutter M 12	Ecrou M 12
30	933.758	-	-	Paneel 70	Panel 70	Platte 70	Panneau 70
31	933.532	-	1	Paneel 90	Panel 90	Platte 90	Panneau 90
32	966.349	-	1	Paneelsteun 90	Panel support 90	Plattestütze 90	Panneau support 90

¹ Niet afgebeeld / Not mentioned / Nicht abgebildet / Pas à l'image:
Vanaf nummer / From number / Von Nummer / à partir du numéro: 4018443 (40/50)
4420001 (70/90)

315.115 1 Spie Key Passfeder Clavette
304.107 1 Stelschroef Adj. bolt Stellschraube Vis tendeur



351.007 (40/50) Tandwielkast kompl. / Gearbox compl. / Vollst. Zahnradkasten / Boîte d'engrenage compl.
 351.013 (70/90)

Fig.	No.	Omschrijving	Description	Benennung	Désignation
3	301.805	Tapbout M 10x25	Capscrew M 10x25	Kopfschraube M 10x25	Vis à tête M 10x25
4	316.906	Veerring 10	Spring washer 10	Federring 10	Rondelle grower 10
5	450.773	Aandrijfjas 40/50	Drive shaft 40/50	Antriebswelle 40/50	Arbre d'entraînement 40/50
6	450.774	Aandrijfjas 70/90	Drive shaft 70/90	Antriebswelle 70/90	Arbre d'entraînement 70/90
7	315.119	Spie	Key	Passfeder	Clavette
8	361.118	Oliekeerring	Oil seal	Simmerring	Bague d'étanchéité
9	450.771	Tandwielhuis	Gearbox	Gehäuse	Boîte d'engrenage
10	313.203	Seegerring	Safety ring	Sicherungsring	Jonc
	349.023	Vulring 0,1 mm	Shim 0.1 mm	Passscheibe 0,1 mm	Bague d'écartement 0,1 mm
	349.024	Vulring 0,3 mm	Shim 0.3 mm	Passscheibe 0,3 mm	Bague d'écartement 0,3 mm
	349.025	Vulring 0,5 mm	Shim 0.5 mm	Passscheibe 0,5 mm	Bague d'écartement 0,5 mm
11	401.156	Lager	Bearing	Lager	Roulement
12	450.777	Kegeltandwiel	Bevel pinion	Kegelrad	Pignon conique
13	450.779	Ring	Ring	Ring	Rondelle
14	450.778	Afstandbus	Spacing tube	Distanzrohr	Tube d'écartement
15	401.174	Kogellager	Ball bearing	Kugellager	Roulement à billes
16	312.126	Spanhuls	Roll pin	Sperrhülse	Goupille élastique
17a	316.705	Sluitring A 10,5	Plain washer A 10.5	Scheibe A 10,5	Rondelle plate A 10,5
17b	316.906	Veerring 10	Spring washer 10	Federring 10	Rondelle grower 10
18	302.012	Bout	Bolt	Bolzen	Vis
19	313.203	Seegerring	Safety ring	Sicherungsring	Jonc
20	349.009	Stofkap	Dust shield	Abdeckscheibe	Anneau anti-poussières
21	450.776	Tandwiel	Bevel pinion	Kegelrad	Pignon conique
22	401.156	Lager	Bearing	Lager	Roulement
23	349.023	Vulring 0,1 mm	Shim 0.1 mm	Passscheibe 0,1 mm	Bague d'écartement 0,1 mm
	349.024	Vulring 0,3 mm	Shim 0.3 mm	Passscheibe 0,3 mm	Bague d'écartement 0,3 mm
	349.025	Vulring 0,5 mm	Shim 0.5 mm	Passscheibe 0,5 mm	Bague d'écartement 0,5 mm
24	313.203	Seegerring	Safety ring	Sicherungsring	Jonc
25	401.174	Kogellager	Ball bearing	Kugellager	Roulement à billes
26	313.203	Seegerring	Safety ring	Simmerring	Jonc
27	361.118	Oliekeerring	Oil seal	Simmerring	Bague d'étanchéité
28	313.114	Seegerring	Safety ring	Sicherungsring	Jonc
29	375.135	Beschermbuis 40/50	Protective tube 40/50	Schützrohr 40/50	Tube protecteur 40/50
		L=810	L=810	L=810	L=810
		Beschermbuis 70/90	Protective tube 70/90	Schützrohr 70/90	Tube protecteur 70/90
		L=910	L=910	L=910	L=910

1 Aantal ringen verschildt per kast. Zorg dat de speling minder dan 0,2 mm is!
 Number of shims differs for every box. Take care that a margin is left of less than 0.2 mm!
 Passscheiben sind von ungleichem Anzahl für jeden Kasten. Dafür sorgen dass das Spiel weniger als 0,2 mm ist!
 Bagues d'écartement différent pour chaque boîte. Attention! La marge ne doit pas être plus que 0,2 mm!

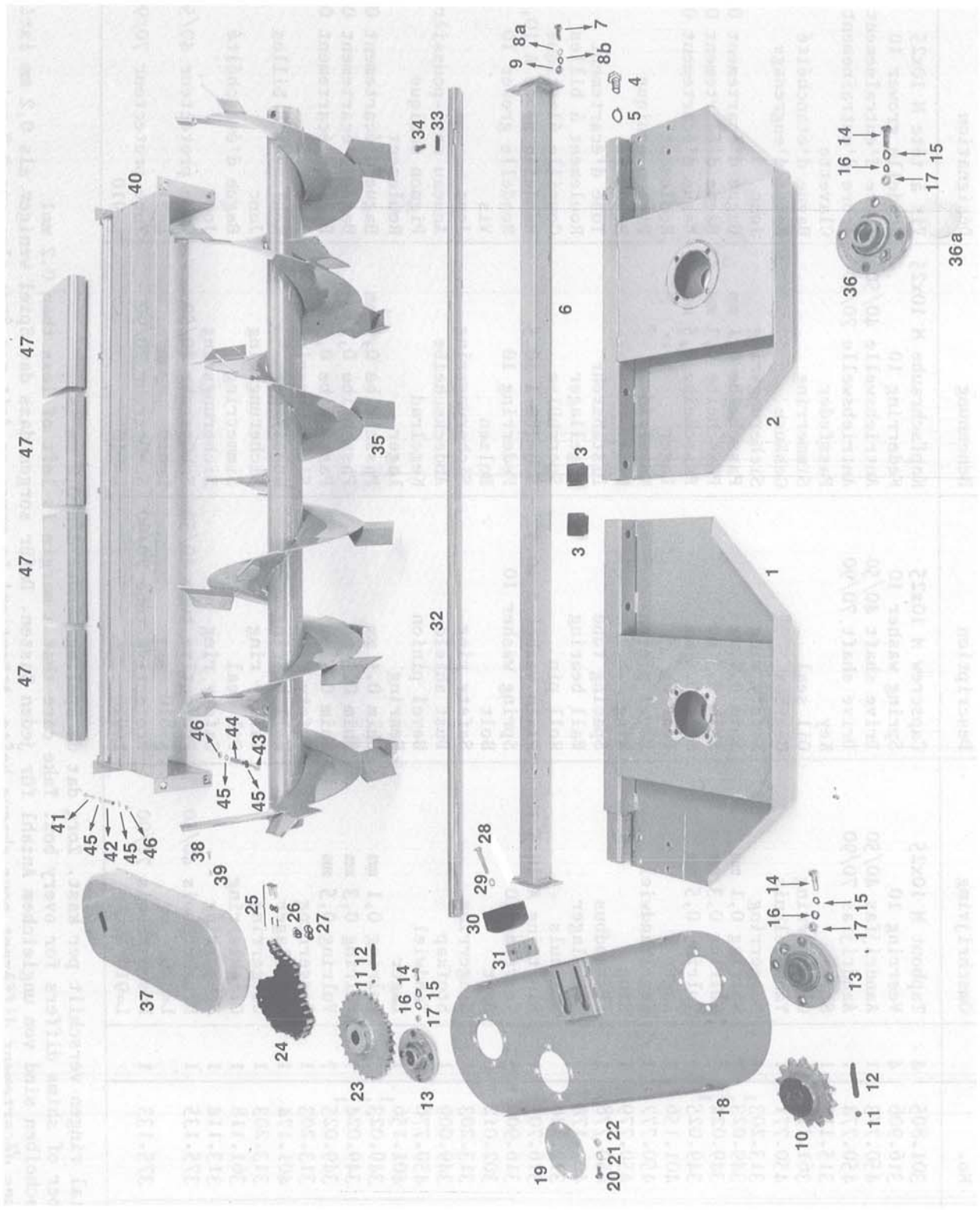
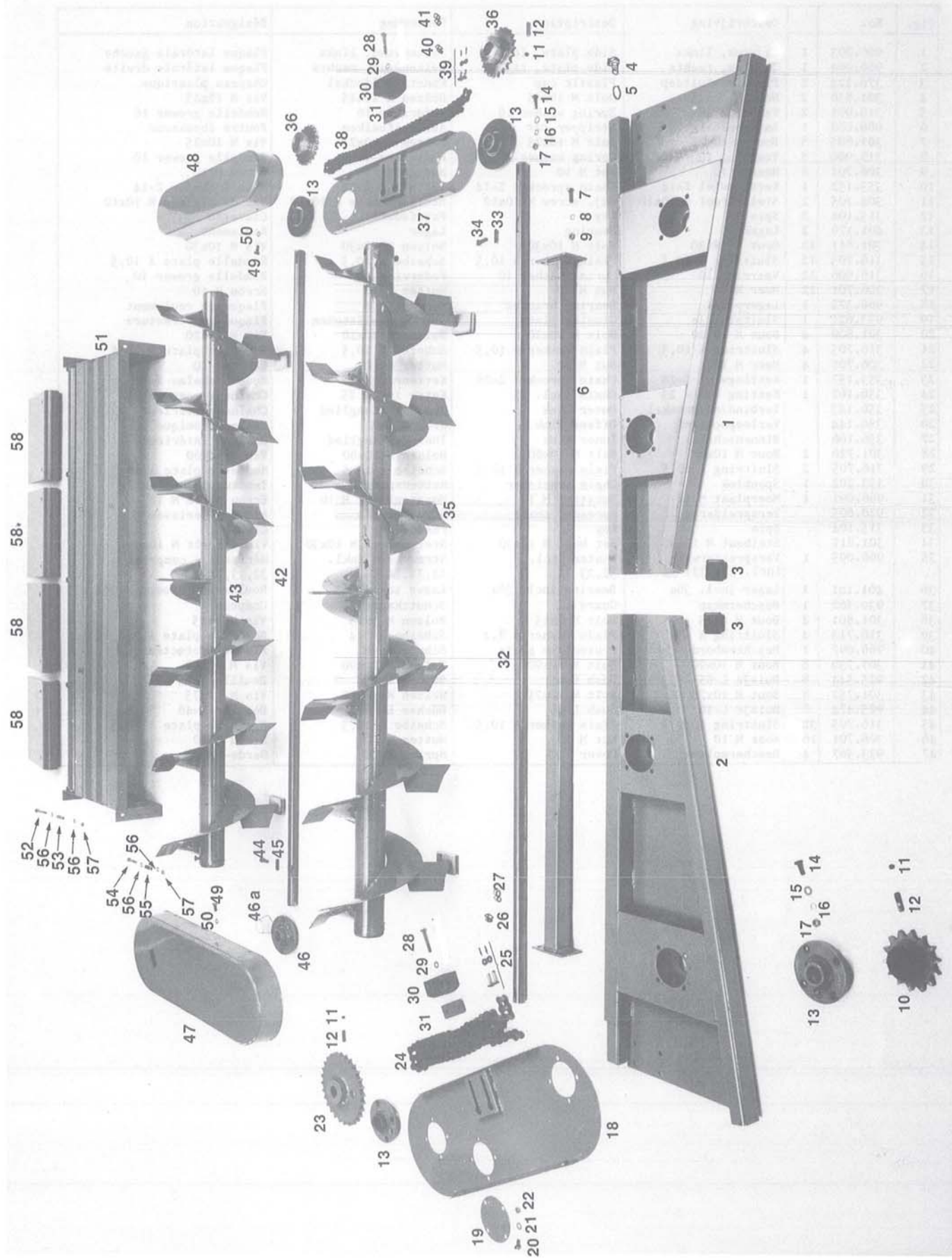


Fig.	No.	Omschrijving	Description	Benennung	Désignation
1	966.093	1 Zijstuk, links	Side plate, left	Seitenwand, links	Plaque latérale gauche
2	966.094	1 Zijstuk, rechts	Side plate, right	Seitenwand, rechts	Plaque latérale droite
3	376.124	2 Plastic sluitdop	Plastic cap	Kunststoffdeckel	Chapeau plastique
4	301.836	2 Bout M 16x45	Bolt M 16x45	Bolzen M 16x45	Vis M 16x45
5	316.901	2 Veerring 16	Spring washer 16	Federring 16	Rondelle grower 16
6	966.088	1 Antimorsbalk	Stripper bar	Abstreifbalken	Poutre ébousseur
7	301.805	8 Bout M 10x25	Bolt M 10x25	Bolzen M 10x25	Vis M 10x25
8	316.906	8 Veerring 10	Spring washer 10	Federring 10	Rondelle grower 10
9	306.701	8 Moer M 10	Nut M 10	Mutter M 10	Ecrou M 10
10	353.152	1 Kettingwiel Z=14	Chain sprocket Z=14	Kettenrad Z=14	Roue à chaîne Z=14
11	304.105	2 Stelschroef M 10x10	Adj. screw M 10x10	Stellschraube M 10x10	Vis de réglage M 10x10
12	315.104	2 Spie	Key	Passfeder	Clavette
13	401.179	2 Lager	Bearing	Lager	Roulement
14	301.811	12 Bout M 10x30	Bolt M 10x30	Bolzen M 10x30	Vis M 10x30
15	316.705	12 Sluistring A 10,5	Plain washer A 10.5	Scheibe A 10,5	Rondelle plate A 10,5
16	316.906	12 Veerring 10	Spring washer 10	Federring 10	Rondelle grower 10
17	306.701	12 Moer M 10	Nut M 10	Mutter M 10	Ecrou M 10
18	966.372	1 Lagerplaat	Bearing bracket	Lagerplatte	Plaque de roulement
19	933.621	1 Sluitplaatje	Closing plate	Abschlussplättchen	Plaque de fermeture
20	301.809	4 Bout M 10x20	Bolt M 10x20	Bolzen M 10x20	Vis M 10x20
21	316.705	4 Sluistring A 10,5	Plain washer A 10.5	Scheibe A 10,5	Rondelle plate A 10,5
22	306.701	4 Moer M 10	Nut M 10	Mutter M 10	Ecrou M 10
23	353.157	1 Kettingwiel Z=28	Chain sprocket Z=28	Kettenrad Z=28	Roue à chaîne Z=28
24	356.162	1 Ketting incl. 25	Chain incl. 25	Kette incl. 25	Chaîne y compris 25
25	356.143	Verbindingsschakel	Outer link	Aussenkettenglied	Chaînon extérieur
26	356.144	Verloopschakel	Offset link	Kröpfglied	Chaînon conique
27	356.166	Binnenschakel	Inner link	Innenkettenglied	Chaînon intérieur
28	301.726	2 Bout M 10x60	Bolt M 10x60	Bolzen M 10x60	Vis M 10x60
29	316.705	2 Sluistring A 10,5	Plain washer A 10.5	Scheibe A 10,5	Rondelle plate A 10,5
30	353.202	1 Spanblok	Chain tensioner	Kettenspanner	Tendeur de chaîne
31	966.091	1 Moerplaat M 10	Nutstrip M 10	Mutterplatte M 10	Ecrou plate M 10
32	920.605	Verspreideras	Spreader shaft	Streuerwelle	Arbre d'hérisson
33	315.104	Spie	Key	Passfeder	Clavette
34	301.811	Stelbout M 10x30	Set bolt M 10x30	Stellbolzen M 10x30	Vis d'arrêt M 10x30
35	966.095	1 Verspreiderwals, incl. 32, 33, 34	Beater incl. 32,33,34	Streuwalze inkl. 32,33,34	Hérisson, y compris 32,33,34
36	401.181	1 Lager incl. 36a	Bearing incl. 36a	Lager inkl. 36a	Roulement, y compris 36a
37	930.562	1 Beschermpap	Guard	Schutzkappe	Chapeau
38	301.801	4 Bout M 8x15	Bolt M 8x15	Bolzen M 8x15	Vis M 8x15
39	316.713	4 Sluistring A 8,4	Plain washer A 8.4	Scheibe A 8,4	Rondelle plate A 8,4
40	966.097	1 Beschermbord	Protective plate	Schutzblech	Plaque protecteur
41	301.739	8 Bout M 10x90	Bolt M 10x90	Bolzen M 10x90	Vis M 10x90
42	925.544	8 Buisje L=65	Bush L=65	Büchse L=65	Douille L=65
43	301.752	8 Bout M 10x75	Bolt M 10x75	Bolzen M 10x75	Vis M 10x75
44	925.474	8 Buisje L=46	Bush L=46	Büchse L=46	Douille L=46
45	316.705	32 Sluistring A 10,5	Plain washer A 10.5	Scheibe A 10,5	Rondelle plate A 10,5
46	306.701	16 Moer M 10	Nut M 10	Mutter M 10	Ecrou M 10
47	933.567	4 Beschermplaat	Cover	Spritzbrett	Garde-boue

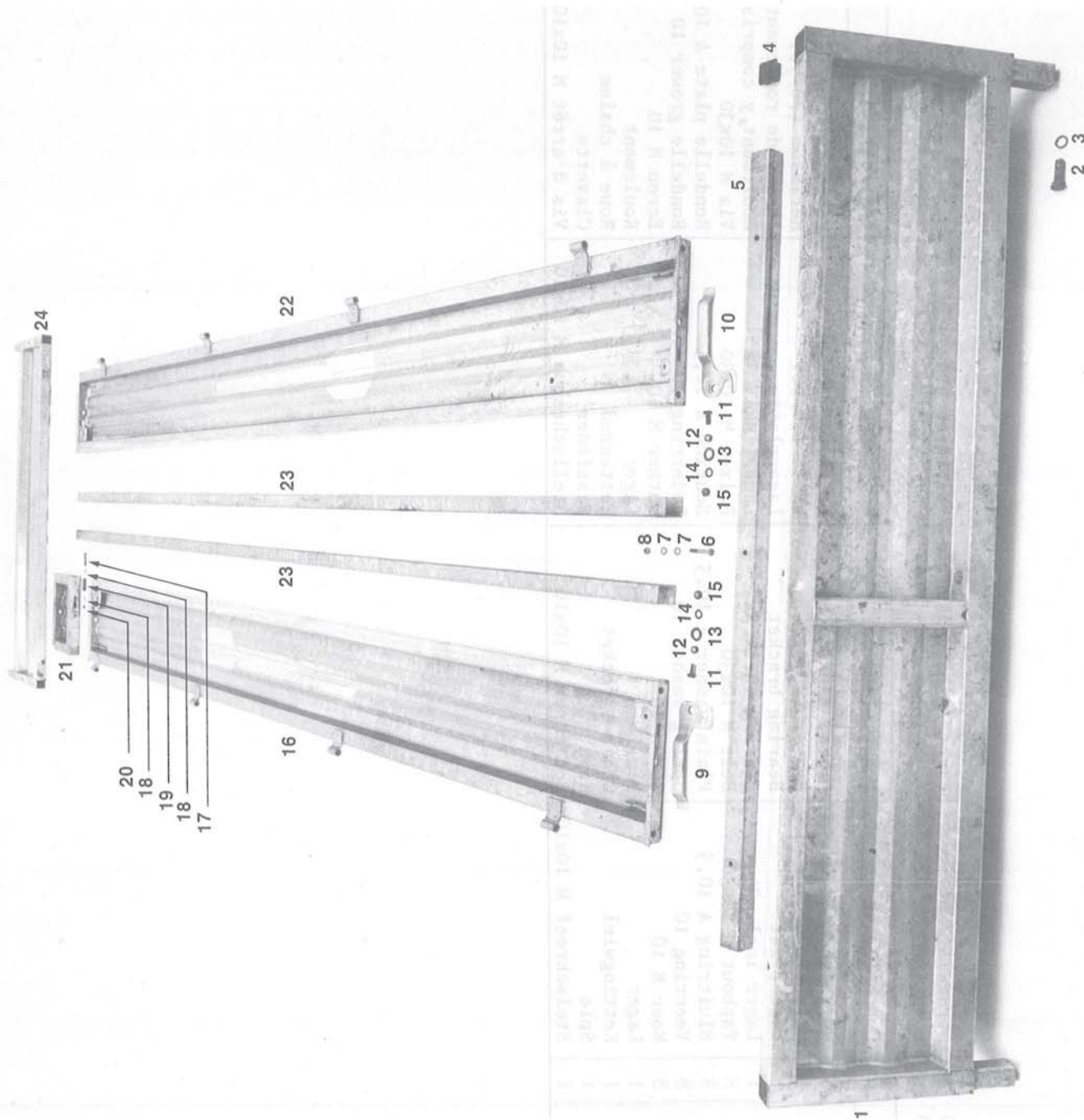


992.119 (40/50) Dubbele vijzelwals / Twin shredding rotors / Zweiwalzen-Schneckenstreuwerk / Deux hélices
 992.183 (70/90)

Fig.	No.	Omschrijving	Description	Benennung	Désignation
1	966.085	1 Zijstuk, rechts	Side plate, right	Seitenwand, rechts	Plaque latérale droite
2	966.084	1 Zijstuk, links	Side plate, left	Seitenwand, links	Plaque latérale gauche
3	376.124	2 Plastic sluitdop	Plastic cap	Kunststoffdeckel	Chapeau plastique
4	301.836	2 Bout M 16x45	Bolt M 16x45	Bolzen M 16x45	Vis M 16x45
5	316.901	2 Veerring 16	Spring washer 16	Federring 16	Rondelle grower 16
6	966.088	1 Antimorsbalk 40/50	Stripper bar 40/50	Abstreifbalken 40/50	Poutre ébousseur 40/50
	966.265	1 Antimorsbalk 70/90	Stripper bar 70/90	Abstreifbalken 70/90	Poutre ébousseur 70/90
7	301.805	8 Bout M 10x25	Bolt M 10x25	Bolzen M 10x25	Vis M 10x25
8	316.906	8 Veerring 10	Spring washer 10	Federring 10	Rondelle grower 10
9	306.701	8 Moer M 10	Nut M 10	Mutter M 10	Ecrou M 10
10	353.152	1 Kettingwiel Z=14	Chain sprocket Z=14	Kettenrad Z=14	Roue à chaîne Z=14
11	304.105	4 Stelschroef M 10x10	Adj. screw M 10x10	Stellschraube M 10x10	Vis de réglage M 10x10
12	315.104	4 Spie	Key	Passfeder	Clavette
13	401.179	4 Lager	Bearing	Lager	Roulement
14	301.811	20 Bout M 10x30	Bolt M 10x30	Bolzen M 10x30	Vis M 10x30
15	316.705	20 Sluitring A 10,5	Plain washer A 10.5	Scheibe A 10,5	Rondelle plate A 10,5
16	316.906	20 Veerring 10	Spring washer 10	Federring 10	Rondelle grower 10
17	306.701	20 Moer M 10	Nut M 10	Mutter M 10	Ecrou M 10
18	966.090	1 Lagerplaat	Bearing bracket	Lagerplatte	Plaque de roulement
19	933.621	1 Sluitplaatje	Closing plate	Abschlussplättchen	Plaque de fermeture
20	301.809	4 Bout M 10x20	Bolt M 10x20	Bolzen M 10x20	Vis M 10x20
21	316.705	4 Sluitring A 10,5	Plain washer A 10.5	Scheibe A 10,5	Rondelle plate A 10,5
22	306.701	4 Moer M 10	Nut M 10	Mutter M 10	Ecrou M 10
23	353.157	1 Kettingwiel Z=28	Chain sprocket Z=28	Kettenrad Z=28	Roue à chaîne Z=28
24	356.161	1 Ketting incl. 25	Chain incl. 25	Kette inkl. 25	Chaîne, y compris 25
25	356.143	1 Verbindingsschakel	Outer link	Aussenkettenglied	Chaînon extérieur
26	356.144	1 Verloopschakel	Offset link	Kröpfglied	Chaînon conique
27	356.166	1 Binnenschakel	Inner link	Innenkettenglied	Chaînon intérieur
28	301.726	4 Bout M 10x60	Bolt M 10x60	Bolzen M 10x60	Vis M 10x60
29	316.705	4 Sluitring A 10,5	Plain washer A 10.5	Scheibe A 10,5	Rondelle plate A 10,5
30	353.202	2 Spanblok	Chain tensioner	Kettenspanner	Tendeur de chaîne
31	966.091	2 Moerplaat M 10	Nutstrip M 10	Mutterplatte M 10	Ecrou plate M 10
32	920.604	1 Verspreideras (onder) 40/50	Beater shaft (lower) 40/50	Streuerwelle (unten) 40/50	Arbre d'hérisson (en bas) 40/50
	920.625	1 Verspreideras (onder) 70/90	Beater shaft (lower) 70/90	Streuerwelle (unten) 70/90	Arbre d'hérisson (en bas) 70/90
33	315.104	1 Spie	Key	Passfeder	Clavette
34	301.811	1 Stelbout M 10x30	Set bolt M 10x30	Stellbolzen M 10x30	Vis d'arrêt M 10x30
35	966.086	1 Verspreiderwals 40/50 (onder) incl. 32, 33, 34	Spreader beater 40/50 (below) incl. 32, 33, 34	Streuwalze 40/50 (unten) inkl. 32, 33, 34	Hérisson 40/50 (en bas), y compris 32, 33, 34
	966.263	1 Verspreiderwals 70/90 (onder) incl. 32, 33, 34	Spreader beater 70/90 (below) incl. 32, 33, 34	Streuwalze 70/90 (unten) inkl. 32, 33, 34	Hérisson 70/90 (en bas), y compris 32, 33, 34
36	353.149	2 Kettingwiel Z=21	Chain sprocket Z=21	Kettenrad Z=21	Roue à chaîne Z=21
37	966.373	1 Lagerplaat	Bearing bracket	Lagerplatte	Plaque de roulement
38	356.104	1 Ketting, incl. 39	Chain, incl. 39	Kette, inkl. 39	Chaîne, y compris 39
39	356.129	1 Verbindingsschakel	Outer link	Aussenkettenglied	Chaînon extérieur
40	356.130	1 Verloopschakel	Offset link	Kröpfglied	Chaînon conique
41	356.150	1 Binnenschakel	Inner link	Innenkettenglied	Chaînon intérieur
42	920.605	1 Verspreideras (boven) 40/50	Beater shaft (upper) 40/50	Streuerwelle (oben) 40/50	Arbre d'hérisson (en haut) 40/50
	920.626	1 Verspreideras (boven) 70/90	Beater shaft (upper) 70/90	Streuerwelle (oben) 70/90	Arbre d'hérisson (en haut) 70/90
43	966.087	1 Verspreiderwals 40/50 (boven) incl. 42, 44, 45	Beater (upper) 40/50 incl. 42, 44, 45	Streuwalze (oben) 40/50 inkl. 42, 44, 45	Hérisson (en haut) 40/50, y compris 42, 44, 45
	966.264	1 Verspreiderwals 70/90 (boven) incl. 42, 44, 45	Beater (upper) 70/90 incl. 42, 44, 45	Streuwalze (oben) 70/90 inkl. 42, 44, 45	Hérisson (en haut) 70/90, y compris 42, 44, 45
44	301.811	1 Stelbout M 10x30	Set bolt M 10x30	Stellbolzen M 10x30	Vis d'arrêt M 10x30
45	315.104	1 Spie	Key	Passfeder	Clavette
46	401.181	1 Lager incl. 46a	Bearing incl. 46a	Lager inkl. 46a	Roulement, y compris 46a
47	930.571	1 Beschermpap	Guard	Schutzkappe	Chapeau
48	930.568	1 Beschermpap	Guard	Schutzkappe	Chapeau
49	301.801	8 Tapbout M 8x15	Bolt M 8x15	Bolzen M 8x15	Vis M 8x15
50	316.703	8 Sluitring A 8,4	Plain washer A 8.4	Scheibe A 8,4	Rondelle plate A 8,4
51	966.092	1 Beschermbord 40/50	Protective plate 40/50	Schutzblech 40/50	Plaque protecteur 40/50
	966.266	1 Beschermbord 70/90	Protective plate 70/90	Schutzblech 70/90	Plaque protecteur 70/90
52	301.739	8 Bout M 10x90	Bolt M 10x90	Bolzen M 10x90	Vis M 10x90
53	925.544	8 Buisje L=65	Bush L=65	Büchse L=65	Douille L=65
54	301.752	8 Bout M 10x75	Bolt M 10x75	Bolzen M 10x75	Vis M 10x75
55	925.474	8 Buisje L=46	Bush L=46	Büchse L=46	Douille L=46
56	316.705	32 Sluitring A 10,5	Plain washer A 10.5	Scheibe A 10,5	Rondelle plate A 10,5
57	306.701	16 Moer M 10	Nut M 10	Mutter M 10	Ecrou M 10
58	933.567	4 Strooischerm 40/50	Cover 40/50	Spritzbrett 40/50	Garde-boue 40/50
	933.655	4 Strooischerm 70/90	Cover 70/90	Spritzbrett 70/90	Garde-boue 70/90

992.121 (40/50) Antimorswals / Stripper beater / Abstreifwalze / Hérisonn ébousseur
 992.184 (70/90)

Fig.	No.	Omschrijving	Description	Benennung	Désignation
1	966.098	Wals (40/50)	Beater (40/50)	Walze (40/50)	Hérisonn (40/50)
2	966.267	Wals (70/90)	Beater (70/90)	Walze (70/90)	Hérisonn (70/90)
3	933.574	Lagerplaat	Bearing bracket	Lagerplatte	Plaque de roulement
4	401.181	Lager incl. 3a	Bearing incl. 3a	Lager inkl. 3a	Roulement, y compris 3a
5	301.811	Tapbout M 10x30	Bolt M 10x30	Bolzen M 10x30	Vis M 10x30
6	316.705	Sluitring A 10,5	Plain washer A 10.5	Scheibe A 10,5	Rondelle plate A 10,5
7	316.906	Veerring 10	Spring washer 10	Federring 10	Rondelle grower 10
8	306.701	Moer M 10	Nut M 10	Mutter M 10	Ecrou M 10
9	401.179	Lager	Bearing	Lager	Roulement
10	353.152	Kettingwiel	Chain sprocket	Kettenrad	Roue à chaîne
11	315.104	Spie	Key	Passfeder	Clavette
	304.105	Stelschroef M 10x10	Set screw M 10x10	Stellschraube M 10x10	Vis d'arrêt M 10x10



- 20
- 18
- 19
- 18
- 17

- 8
- 7
- 7
- 6
- 12
- 14
- 11
- 13
- 15

- 14
- 12
- 15
- 13
- 11
- 10

2 3

992.166 Set borden (40/50) / Set of steel sides (40/50) / Satz Bordwände (40/50) / Jeu de ridelles (40/50)

Fig.	No.	Omschrijving	Description	Benennung	Désignation
1	966.076	Voorbord	Front board	Vordere Bordwand	Ridelle frontale
2	301.836	Bout M 16x45	Bolt M 16x45	Bolzen M 16x45	Vis M 16x45
3	316.901	Veerring 16	Spring washer 16	Federring 16	Rondelle grower 16
4	376.124	Plastic sluitdop	Plastic cap	Kunststoffdeckel	Chapeau plastique
5	916.327	Beschermerand voorkant	Protection channel front	Schutz-U-Eisen vorn	Poutre de protection avant
6	301.752	Bout M 10x75	Bolt M 10x75	Bolzen M 10x75	Vis M 10x75
7	316.705	Sluistring A 10,5	Plain washer A 10.5	Scheibe A 10,5	Rondelle plate A 10,5
8	306.701	Moer M 10	Nut M 10	Mutter M 10	Ecrou M 10
9	930.759	Handgreep links	Grip left	Handgriff links	Poignée de gauche
10	930.760	Handgreep rechts	Grip right	Handgriff rechts	Poignée de droite
11	301.807	Bout M 12x25	Bolt M 12x25	Bolzen M 12x25	Vis M 12x25
12	925.297	Scharnierbusje	Hinge-bushing	Gelenkbüchse	Douille à pivoter
13	316.312	Gegolfde veerring	Spring washer	Wellfederring	Rondelle grower ondulé
14	316.702	Sluistring A 13	Plain washer A 13	Scheibe A 13	Rondelle plate A 13
15	306.704	Moer M 12	Nut M 12	Mutter M 12	Ecrou M 12
16	966.078	Zijbord rechts	Sideboard right	Seitenwand rechts	Ridelle latérale droite
17	301.752	Bout M 10x75	Bolt M 10x75	Bolzen M 10x75	Vis M 10x75
18	316.705	Sluistring A 10,5	Plain washer A 10.5	Scheibe A 10,5	Rondelle plate A 10,5
19	925.474	Buisje L=46	Bushing L=46	Büchse L=46	Douille L=46
20	306.701	Moer M 10	Nut M 10	Mutter M 10	Ecrou M 10
21	966.079	Zijbord rechts kort	Short sideboard right	Kurze Seitenwand rechts	Ridelle latérale droite petite
22	966.077	Zijbord links	Sideboard left	Seitenwand links	Ridelle latérale gauche
23	916.328	Beschermerand zijkant	Protection channel side	Schutz-U-Eisen seite	Poutre de protection latéral

992.113 Achterbord (40/50) / Tailboard (40/50) / Hintere Bordwand (40/50) / Ridelle arrière (40/50)

Fig.	No.	Omschrijving	Description	Benennung	Désignation
24	966.080	Achterbord	Tailboard	Hintere Bordwand	Ridelle arrière
4	376.124	Plastic sluitdop	Plastic cap	Kunststoffdeckel	Chapeau plastique

992.118 Set opzetborden (40/50) / Set of further steel sides (40/50) / Satz Aufsatzbordwände (40/50)
 Jeu de ridelles additionnelles (40/50)

Fig.	No.	Omschrijving	Description	Benennung	Désignation
1	966.081	Voorbord	Front board	Vordere Bordwand	Ridelle frontale
2	966.082	Zijbord	Sideboard	Seitenwand	Ridelle latérale
3	301.752	Bout M 10x75	Bolt M 10x75	Bolzen M 10x75	Vis M 10x75
4	316.705	Sluitring A 10,5	Plain washer A 10.5	Scheibe A 10,5	Rondelle plate A 10,5
5	925.474	Buisje L=46	Bushing L=46	Büchse L=46	Douille L=46
6	306.701	Moer M 10	Nut M 10	Mutter M 10	Ecrou M 10
7	301.769	Bout M 10x130	Bolt M 10x130	Bolzen M 10x130	Vis M 10x130
8	316.705	Sluitring A 10,5	Plain washer A 10.5	Scheibe A 10,5	Rondelle plate A 10,5
9	306.701	Moer M 10	Nut M 10	Mutter M 10	Ecrou M 10

Opzet-achterbord (40/50) / Further tailboard (40/50) / Aufsatz-Hintere Bordwand (40/50)
 Ridelle arrière additionnelle (40/50)

Fig.	No.	Omschrijving	Description	Benennung	Désignation
1	966.081	Achterbord	Tailboard	Hintere Bordwand	Ridelle arrière

992.123 Set steunborden¹ (40) / Set of supporting boards¹ (40) / Satz Stützbretter¹ (40) / Jeu de ridelles à support¹ (40)

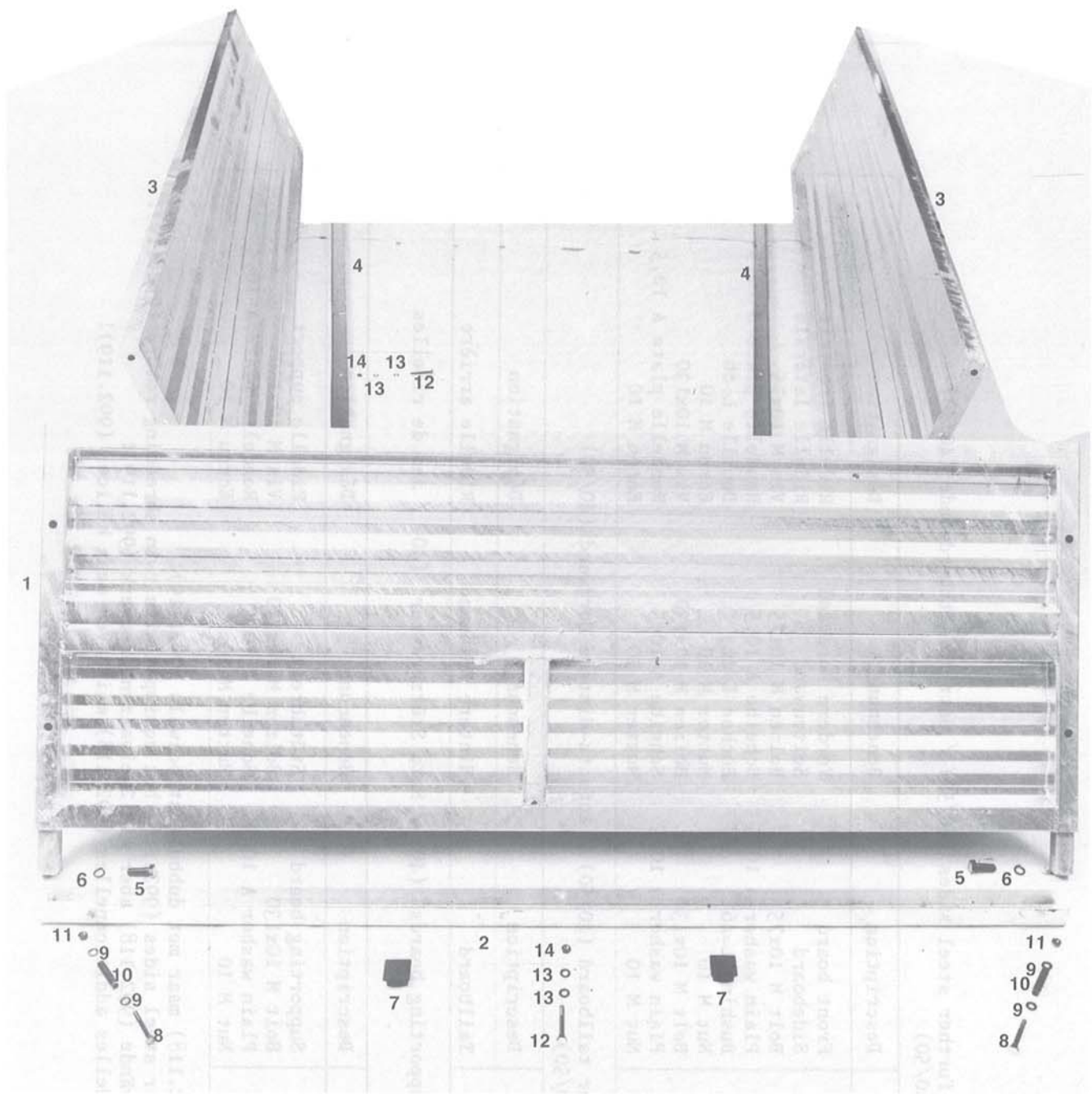
Fig.	No.	Omschrijving	Description	Benennung	Désignation
10	966.123	Steunbord	Supporting board	Stützbrett	Ridelle support
11	301.769	Bout M 10x130	Bolt M 10x130	Bolzen M 10x130	Vis M 10x130
12	316.705	Sluitring A 10,5	Plain washer A 10.5	Scheibe A 10,5	Rondelle plate A 10,5
13	306.701	Moer M 10	Nut M 10	Mutter M 10	Ecrou M 10

Alleen 40 zonder opzetborden (992.118) maar met dubbele strooiwals (992.119):

Only for 40 without set of further steel sides (992.118) but equipped with twin shredding rotors (992.119):

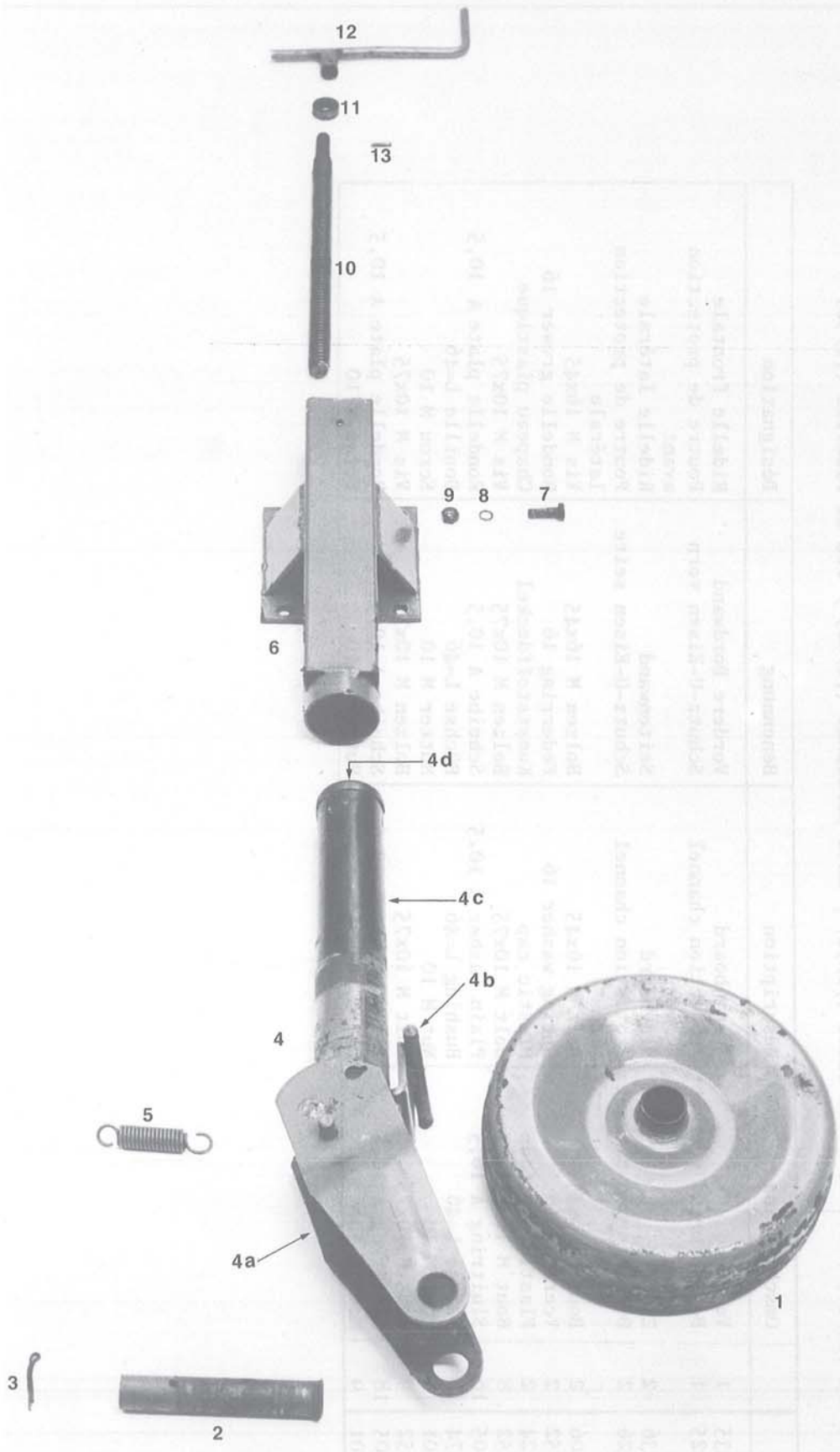
Nur für 40 ohne Satz Aufsatzbordwände (992.118) aber mit Zweiwalzenstreuwerk (992.119):

Seulement pour 40 sans jeu de ridelles additionnelles (992.118) mais avec deux hélices (992.119):



992.182 Set borden (70/90) / Set of steel sides (70/90) / Satz Bordwände (70/90) / Jeu de ridelles (70/90)

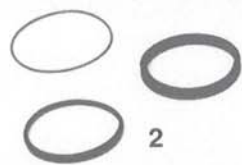
Fig.	No.	Omschrijving	Description	Benennung	Désignation
1	966.335	Voorbord	Front board	Vordere Bordwand	Ridelle frontale
2	916.425	Beschertrand voorkant	Protection channel front	Schutz-U-Eisen vorn	Poutre de protection avant
3	966.336	Zijbord	Sideboard	Seitenwand	Ridelle latérale
4	916.426	Beschertrand zijkant	Protection channel side	Schutz-U-Eisen seite	Poutre de protection latérale
5	301.806	Bout M 16x45	Bolt M 16x45	Bolzen M 16x45	Vis M 16x45
6	301.752	Veerring 16	Spring washer 16	Federring 16	Rondelle grower 16
7	376.124	Plastic sluitdop	Plastic cap	Kunststoffdeckel	Chapeau plastique
8	301.752	Bout M 10x75	Bolt M 10x75	Bolzen M 10x75	Vis M 10x75
9	316.705	Sluitring A 10,5	Plain washer A 10.5	Scheibe A 10,5	Rondelle plate A 10,5
10	925.474	Buisje L=46	Bushing L=46	Büchse L=46	Douille L=46
11	306.701	Moer M 10	Nut M 10	Mutter M 10	Ecrou M 10
12	301.752	Bout M 10x75	Bolt M 10x75	Bolzen M 10x75	Vis M 10x75
13	316.705	Sluitring A 10,5	Plain washer A 10.5	Scheibe A 10,5	Rondelle plate A 10,5
14	306.701	Moer M 10	Nut M 10	Mutter M 10	Ecrou M 10



992.122 Voorsteunwiel 40/50 hoog / Parking jack 40/50 (high drawbar) / Stützrad 40/50 (hohe Deichsel)
 Roue support 40/50 (timon en haut)

992.125 Voorsteunwiel 40/50 laag / Parking jack 40/50 (low drawbar) / Stützrad 40/50 (niedrige Deichsel)
 Roue support 40/50 (timon en bas)

Fig.	No.	Omschrijving	Description	Benennung	Désignation
1	450.857	Steenwiel	Jack wheel	Stützrolle	Roue
2	450.860	Wielasje	Wheel shaft	Radachse	Essieu de roue
3	375.120	Splitpen	Cotter pin	Splint	Goupille d'arrêt
4	450.885	Binnenbuis met gaffel cpl. (4a+4b+4c+4d)	Inner jack tube with pitch-fork cpl. (4a+4b+4c+4d)	Führungsbüchse mit Gabel kpl. (4a+4b+4c+4d)	Tube intérieur avec fourche cpl. (4a+4b+4c+4d)
4a	450.863	Gaffel	Pitch-fork	Gabel	Fourche
4b	450.866	Scharnierpen	Hinge-pin	Gelenknagel	Clavette
4c	450.869	Binnenbuis	Inner jack tube	Führungsbüchse	Tube intérieur
4d	450.873	Draadprop	Thread plug	Gewindepfropfen	Bouchon à filet
5	450.870	Veer	Spring	Feder	Ressort
6	450.886	Buitenbuis hoog	Outer jack tube, high drawbar	Schieberohr, hohe Deichsel	Tube extérieur, timon en haut
		Buitenbuis laag	Outer jack tube, low drawbar	Schieberohr, niedrige Deichsel	Tube extérieur, timon en bas
7	301.804	Tapbout M 12x35	Bolt M 12x35	Bolzen M 12x35	Vis M 12x35
8	316.904	Veerring 12	Spring washer 12	Federring 12	Rondelle grower 12
9	306.704	Moer M 12	Nut M 12	Mutter M 12	Ecrou M 12
10	450.874	Spindel	Spindle	Spindel	Spindle
11	401.190	Axiallager	Axial bearing	Axiallager	Palier axial
12	450.879	Draaikruk	Turning handle	Kurbel	Manette tournante
13	312.113	Spanstift	Tension pin	Spannstift	Goupille de tension



6

6



4



11



15

14

16



11a



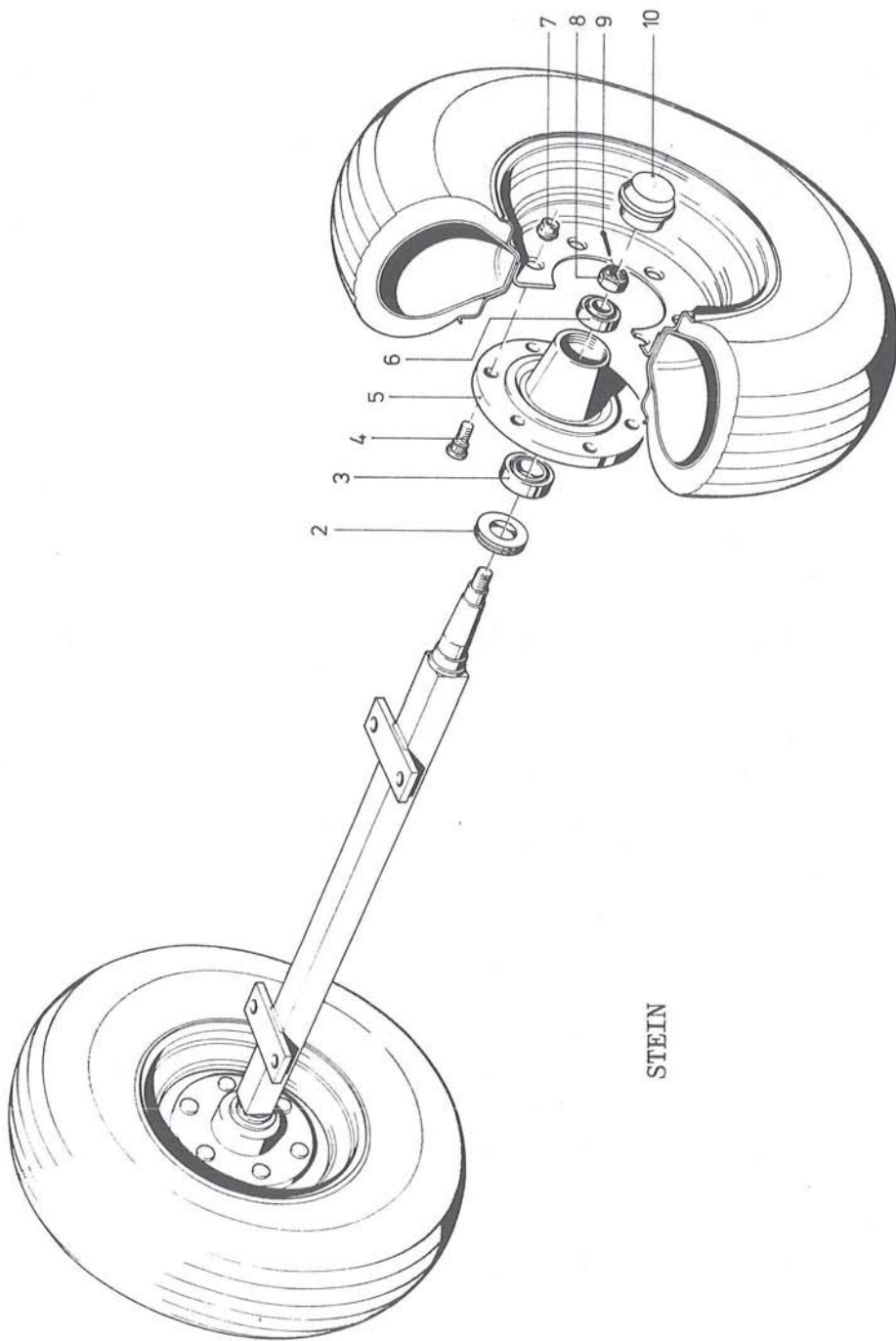
12

13



Hydraulische steunpoot (70/90) / Hydr. support (70/90) / Hydr. Stütze (70/90) / Support de timon hydraulique (70/90)

Fig.	No.	Omschrijving	Description	Benennung	Désignation
1	355.049	Cilinder cpl., incl. 2, 3, 4, 5, 6	Cilinder cpl., incl. 2, 3, 4, 5, 6	Zylinder kpl., inkl. 2, 3, 4, 5, 6	Cylindre cpl., y compris 2, 3, 4, 5, 6
2	450.829	Set afdichtringen	Set of seals	Satz Dichtungsringe	Joint d'élançhèité
3	911.165	Beugel	Cilinder support	Bügel	Support de cylindre
4	-	Grendel	Lock pin	Bolzen	Clavette d'accrocher
5	-	Scharnierpen	Hinge-pin	Gelenknagel	Clavette
6	375.108	Splitpen	Cotter pin	Splint	Goupille de tension
7	415.057	Hydr. slang	Hydr. hose	Hydr. Schlauch	Tuyau hydraulique
8	355.140	Koppeling	Coupling	Kupplung	Accouplement
9	355.057	Afsluiter	Cock	Verschluss	Robinet
10	355.150	Koppeling	Coupling	Kupplung	Accouplement
11	355.058	Hydr. pomp	Hydr. pump	Hydr. Pumpe	Pompe hydraulique
12	966.298	Pomphouder	Pump support	Pumpestütze	Support de pompe
13	376.124	Plastic sluitdop	Plastic cap	Stopfen	Bouchon de fermeture
14	301.809	Bout M 10x20	Bolt M 10x20	Bolzen M 10x20	Vis M 10x20
15	316.705	Sluitring A 10,5	Plain washer A 10.5	Scheibe A 10,5	Rondelle plate A 10,5
16	306.701	Moer M 10	Nut M 10	Mutter M 10	Ecrou M 10



STEIN

432.637-1 Stein SF 706

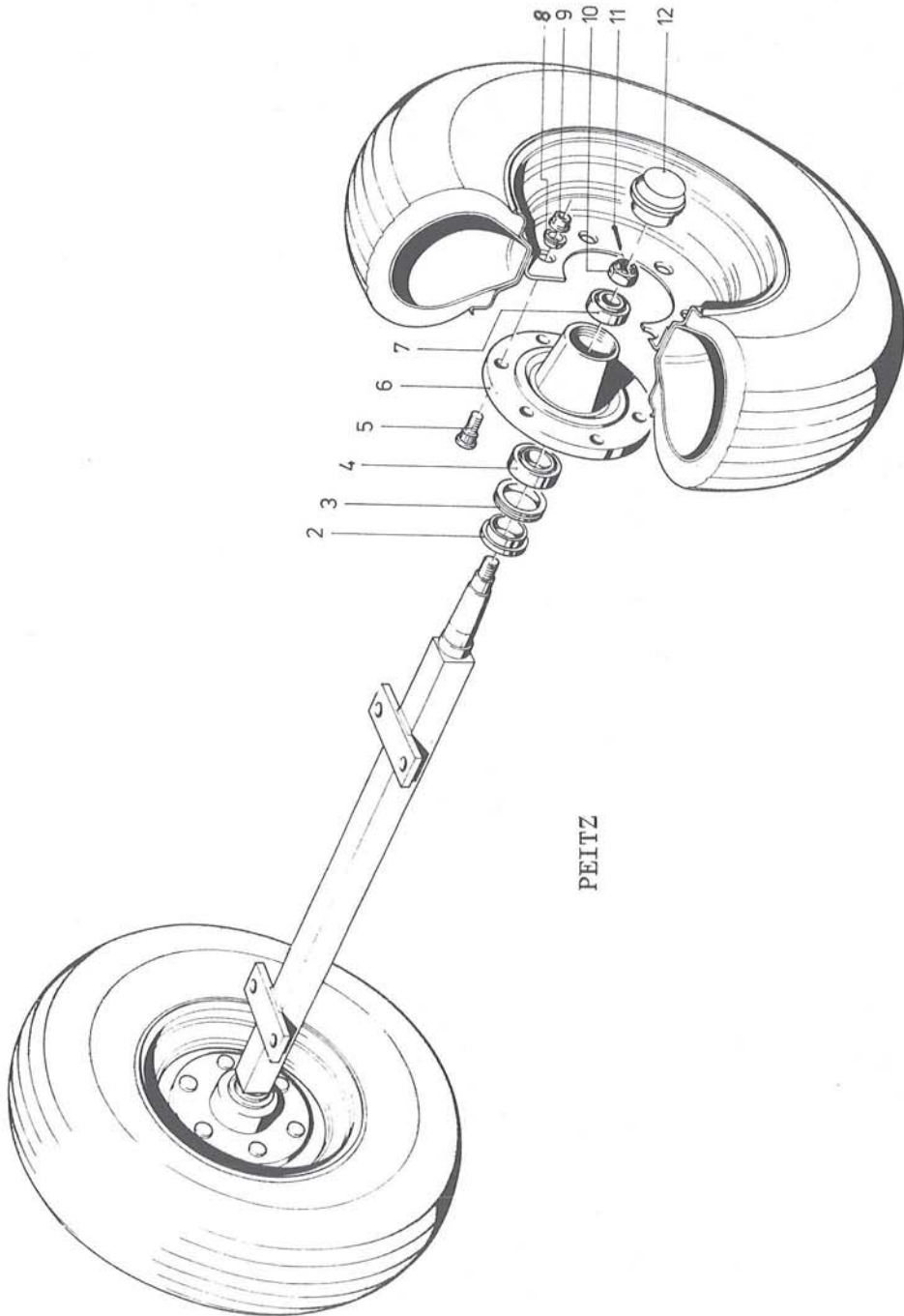
As ongeremd voor 40/50 / Axle unbraked for 40/50 / Achse ungebremst für 40/50 / Essieu sans frein pour 40/50

Fig.	No.	Omschrijving	Description	Benennung	Désignation
2	450.817	Dichtring	Sealing ring	Dichtungsring	Rondelle
3	401.154	Binnenlager	Inner bearing	Innenlager	Roulement intérieur
4	450.262	Wielbout	Wheel bolt	Riffelbolzen	Boulon de roue
5	450.822	Wielnaaf	Hub	Radnabe	Moyeu de la roue
6	450.195	Buitenlager	Outer bearing	Aussenlager	Roulement extérieur
7	450.572	Wielmoer	Wheel nut	Radmutter	Ecrou
8	306.328	Kroonmoer	Nut	Kronenmutter	Ecrou crénelé
9	375.120	Splitpen	Cotter pin	Splint	Clavette
10	450.622	Naafdop	Protection cap	Radkappe	Chapeau de roue

432.641-1 Stein SF 808

As ongeremd voor 70 / Axle unbraked for 70 / Achse ungebremst für 70 / Essieu sans frein pour 70

Fig.	No.	Omschrijving	Description	Benennung	Désignation
2	450.789	Dichtring	Sealing ring	Dichtungsring	Rondelle
3	401.187	Binnenlager	Inner bearing	Innenlager	Roulement intérieur
4	450.571	Wielbout	Wheel bolt	Riffelbolzen	Boulon de roue
5	450.787	Wielnaaf	Hub	Radnabe	Moyeu de la roue
6	401.154	Buitenlager	Outer bearing	Aussenlager	Roulement
7	450.572	Wielmoer	Wheel nut	Radmutter	Ecrou
8	306.329	Kroonmoer	Nut	Kronenmutter	Ecrou crénelé
9	375.124	Splitpen	Cotter pin	Splint	Clavette
10	450.748	Naafdop	Protection cap	Radkappe	Chapeau de roue



PEITZ

432.637 Peitz GMS 5006

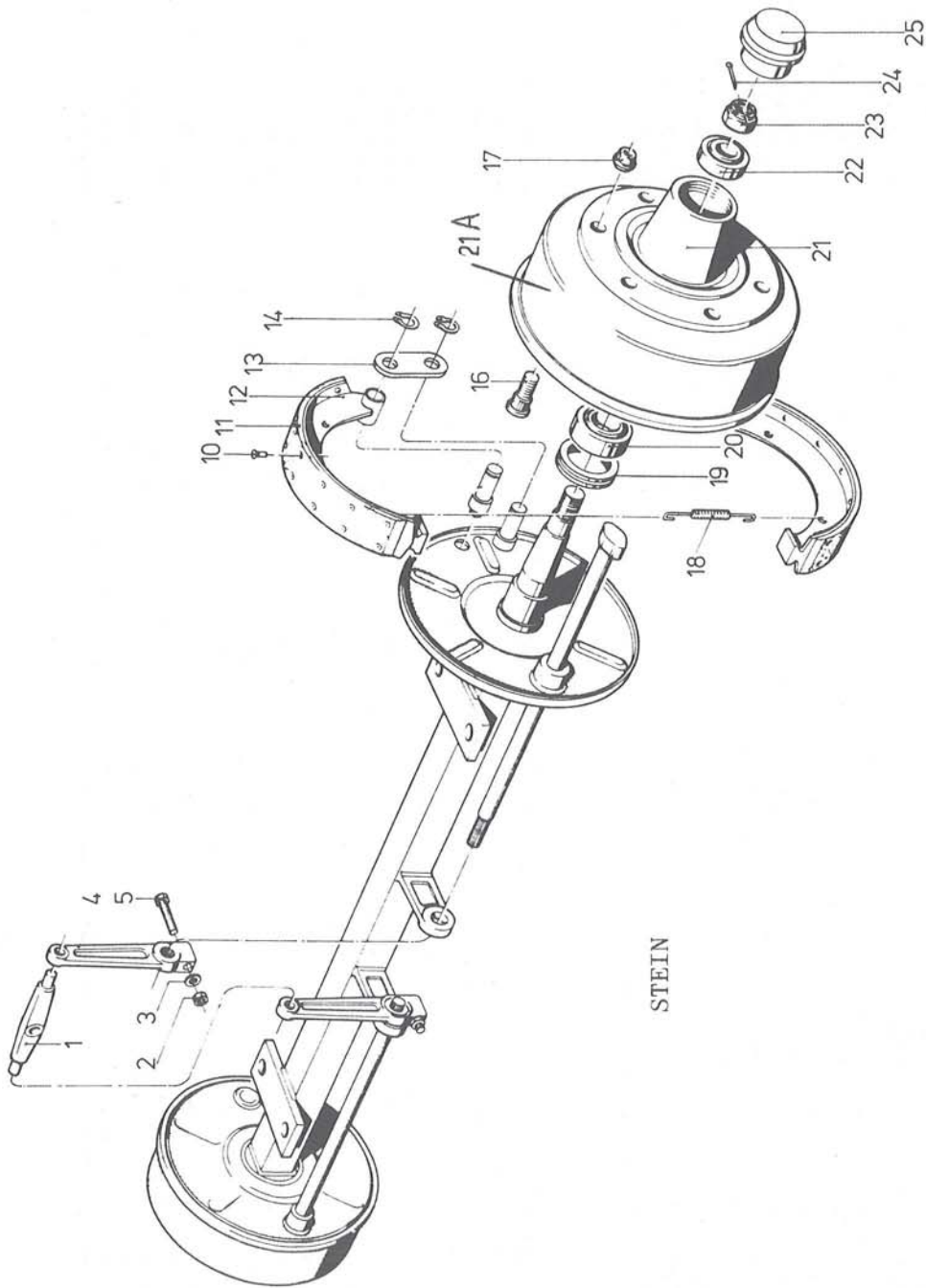
As ongeremd voor 40/50 / Axle unbraked for 40/50 / Achse ungebremst für 40/50 / Essieu sans frein pour 40/50

Fig.	No.	Omschrijving	Description	Benennung	Désignation
2	450.507	Steuring	Ring	Stosring	Rondelle
3	450.508	Dichtring	Sealing ring	Labyrinthring	Rondelle
4	450.298	Kogellager binnen	Inner bearing	Innenlager	Roulement intérieur
5	450.262	Wielbout	Wheelbolt	Riffelbolzen	Boulon de roue
6	450.511	Wielnaaf	Hub	Radnabe	Moyeu de la roue
7	450.063	Kogellager buiten	Outer bearing	Aussenlager	Roulement extérieur
8	450.631	Veerring	Spring washer	Federring	Rondelle grower
9	450.263	Wielmoer	Wheelnut	Radmutter	Ecrou
10	450.103	Kroonmoer	Nut	Kronenmutter	Ecrou crénelé
11	375.120	Splitpen	Cotter pin	Splint	Clavette
12	450.439	Wieldop	Protection cap	Radkappe	Chapeau de roue

432.641 Peitz GMS-K 8008

As ongeremd voor 70 / Axle unbraked for 70 / Achse ungebremst für 70 / Essieu sans frein pour 70

Fig.	No.	Omschrijving	Description	Benennung	Désignation
2	450.638	Steuring	Ring	Stosring	Rondelle
3	450.636	Dichtring	Sealing ring	Labyrinthring	Rondelle
4	401.147	Binnenlager	Inner bearing	Kegelrollenlager, innen	Roulement intérieur
5	450.629	Wielbout	Wheel bolt	Riffelbolzen	Boulon de roue
6	450.628	Wielnaaf	Hub	Radnabe	Moyeu de la roue
7	401.146	Buitenlager	Outer bearing	Kegelrollenlager, ausen	Roulement extérieur
9	450.417	Wielmoer	Wheel nut	Kugelbundmutter	Ecrou
10	306.316	Kroonmoer	Nut	Kronenmutter	Ecrou crénelé
11	375.123	Splitpen	Cotter pin	Splint	Clavette
12	450.634	Wieldop	Protection cap	Radkappe	Chapeau de roue



STEIN

432.630-1 Stein AP 706

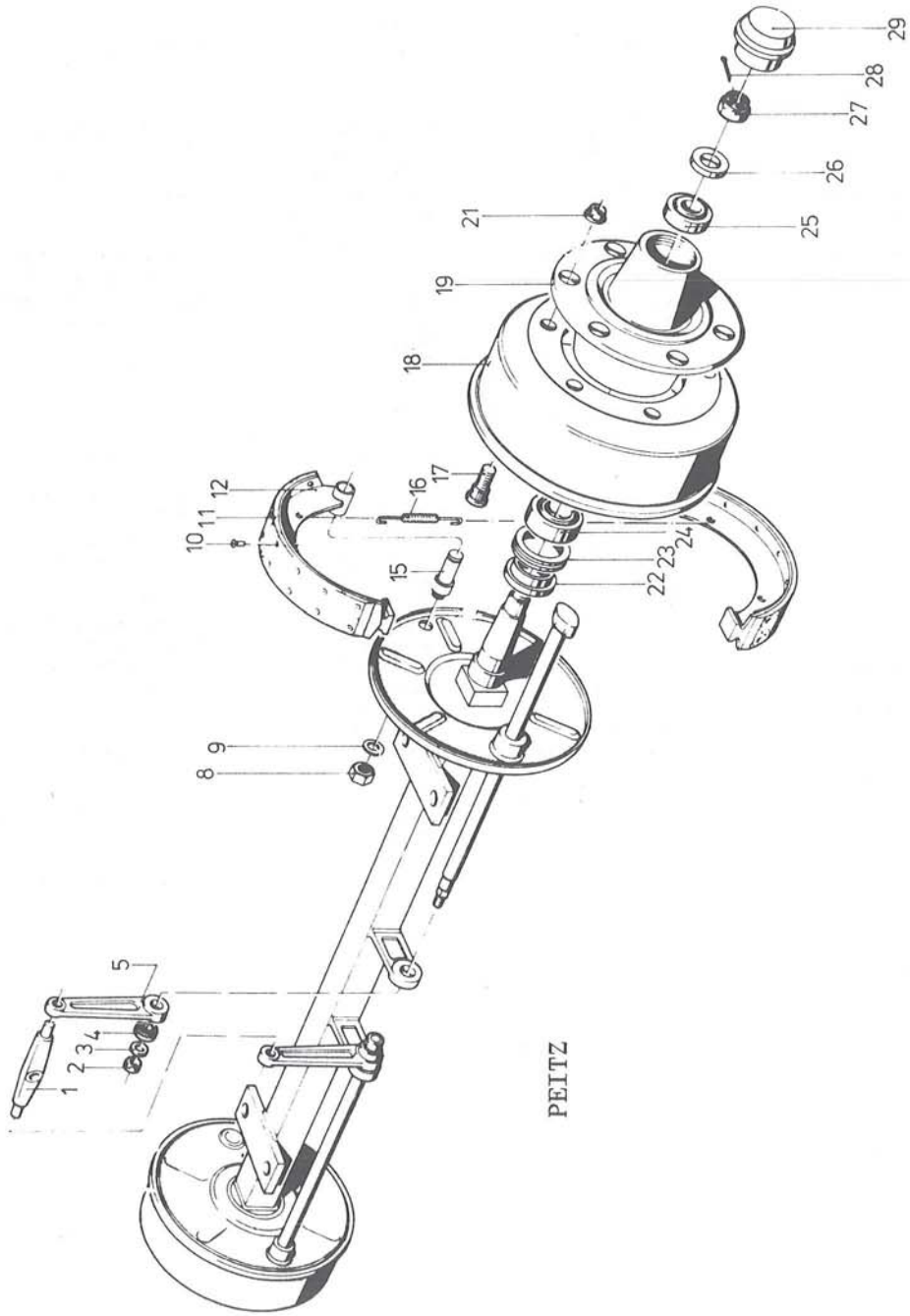
As geremd voor 40/50 / Axle braked for 40/50 / Achse gebremst für 40/50 / Essieu avec frein pour 40/50

Fig.	No.		Omschrijving	Description	Benennung	Désignation
1	450.587	1	Brugstuk	Spindle	Traverse	Arbre transversal
2	306.705	2	Moer	Nut	Mutter	Ecrou
3	316.705	2	Sluitring	Plain washer	Scheibe	Rondelle plate
4	450.588	2	Remhefboom	Handle	Bremshebel	Levier de frein
5	301.747	2	Bout	Bolt	Bolzen	Vis
10	450.583		Klinknagel	Rivet	Niet	Rivet
11	450.581	4	Remvoering	Lining	Bremsbelag	Garniture de frein
12	450.579	4	Remschoen	Brake shoe	Bremsbacke	Patin de frein
16	450.571	12	Wielbout	Wheel bolt	Riffelbolzen	Boulon de roue
17	450.572	12	Wielmoer	Wheel nut	Kugelbundmutter	Ecrou
18	450.585	4	Remschoenveer	Spring	Bremsbackenfeder	Ressort
19	450.625	2	Dichtring	Sealing ring	Labyrinthring	Rondelle
20	401.154	2	Binnenlager	Inner bearing	Innenlager	Roulement intérieur
21	450.651	2	Trommelnaaf	Brake hub	Trommelnaben	Moyeu de la roue avec frein
22	450.195	2	Buitenlager	Outer bearing	Aussenlager	Roulement extérieur
23	306.328	2	Kroonmoer	Nut	Kronenmutter	Ecrou crénelé
24	375.120	2	Splitpen	Cotter pin	Splint	Clavette
25	450.622	2	Wieldop	Protection cap	Radkappe	Chapeau de roue

432.642-1 Stein AP 808

As geremd voor 70 / Axle braked for 70 / Achse gebremst für 70 / Essieu avec frein pour 70

Fig.	No.		Omschrijving	Description	Benennung	Désignation
1	450.587	1	Brugstuk	Spindle	Traverse	Arbre transversal
2	306.705	2	Moer	Nut	Mutter	Ecrou
3	316.705	2	Sluitring	Plain washer	Scheibe	Rondelle plate
4	450.588	2	Remhefboom	Handle	Bremshebel	Levier de frein
5	301.747	2	Bout	Bolt	Bolzen	Vis
10	450.583		Klinknagel	Rivet	Niet	Rivet
11	450.581	4	Remvoering	Lining	Bremsbelag	Garniture de frein
12	450.579	4	Remschoen	Brake shoe	Bremsbacke	Patin de frein
16	450.791	16	Wielbout	Wheel bolt	Riffelbolzen	Boulon de roue
17	450.572	16	Wielmoer	Wheel nut	Kugelbundmutter	Ecrou
18	450.585	4	Remschoenveer	Spring	Bremsbackenfeder	Ressort
19	450.789	2	Dichtring	Sealing ring	Labyrinthring	Rondelle
20	401.187	2	Binnenlager	Inner bearing	Innenlager	Roulement intérieur
21	450.787	2	Wielnaaf	Hub	Radnabe	Moyeu de la roue
21A	450.788	2	Remtrommel	Brake	Bremstrommel	Frein
22	401.154	2	Buitenlager	Outer bearing	Aussenlager	Roulement extérieur
23	306.329	2	Kroonmoer	Nut	Kronenmutter	Ecrou crénelé
24	375.124	2	Splitpen	Cotter pin	Splint	Clavette
25	450.748	2	Wieldop	Protection cap	Radkappe	Chapeau de roue



PEITZ

432.630 Peitz GMS 5006 (350x00)

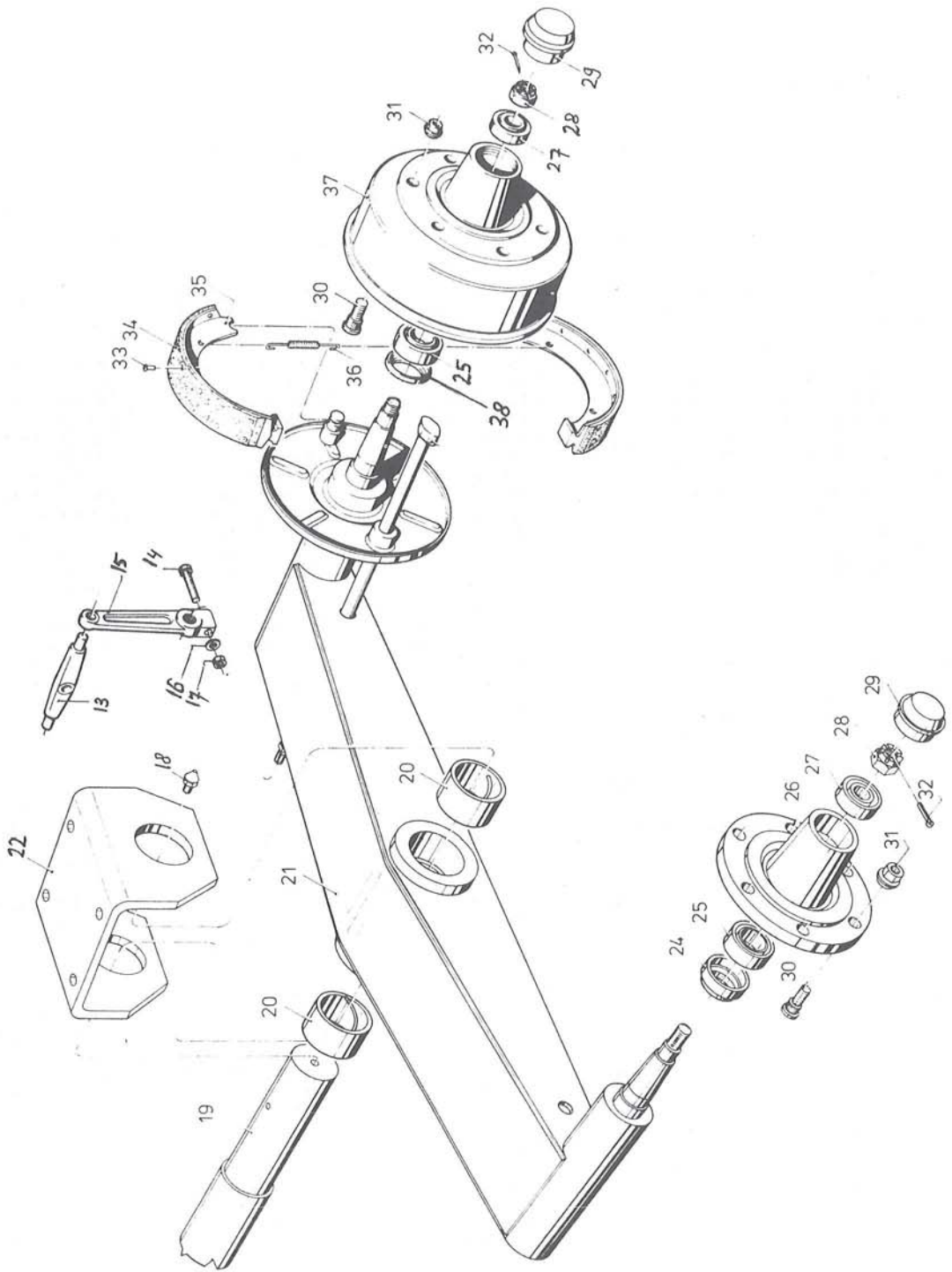
As geremd voor 40/50 / Axle braked for 40/50 / Achse gebremst für 40/50 / Essieu avec frein pour 40/50

Fig.	No.		Omschrijving	Description	Benennung	Désignation
1	450.280	1	Brugstuk	Spindle	Traverse	Arbre transversal
2	306.309	2	Moer	Nut	Mutter	Ecrou
3	316.908	2	Veerring	Lockwasher	Federring	Rondelle grower
4	450.523	2	Tandschijf	Toothed rack	Zahnscheibe	Disque
5	450.522	2	Remhefboom	Handle	Bremshebel	Levier de frein
10	450.225	64	Klinknagel	Rivet	Niet	Rivet
11	450.519	4	Remvoering	Lining	Bremsbelag	Garniture de frein
12	450.517	4	Remschoen	Brake shoe	Bremsbacke	Patin de frein
16	450.521	4	Remschoenveer	Spring	Bremsbackenfeder	Ressort
17	450.271	12	Wielbout	Wheelbolt	Riffelbolzen	Bouillon de roue
18+19	450.510	2	Trommelnaaf	Hub	Trommelnabe	Moyeu de la roue avec frein
21	450.263	12	Wielmoer	Wheelnut	Kugelbundmutter	Ecrou
22	450.507	2	Steuring	Ring	Stossring	Rondelle
23	450.508	2	Dichtring	Sealing ring	Labyrintring	Rondelle
24	450.298	2	Binnenlager	Inner bearing	Innenlager	Roulement intérieur
25	450.063	2	Buitenlager	Outer bearing	Aussenlager	Roulement extérieur
27	450.103	2	Kroonmoer	Nut	Kronenmutter	Ecrou crénelé
28	375.120	2	Splitpen	Cotter pin	Splint	Clavette
29	450.439	2	Wieldop	Protection cap	Radkappe	Chapeau de roue

432.642 Peitz GMS-K 8008

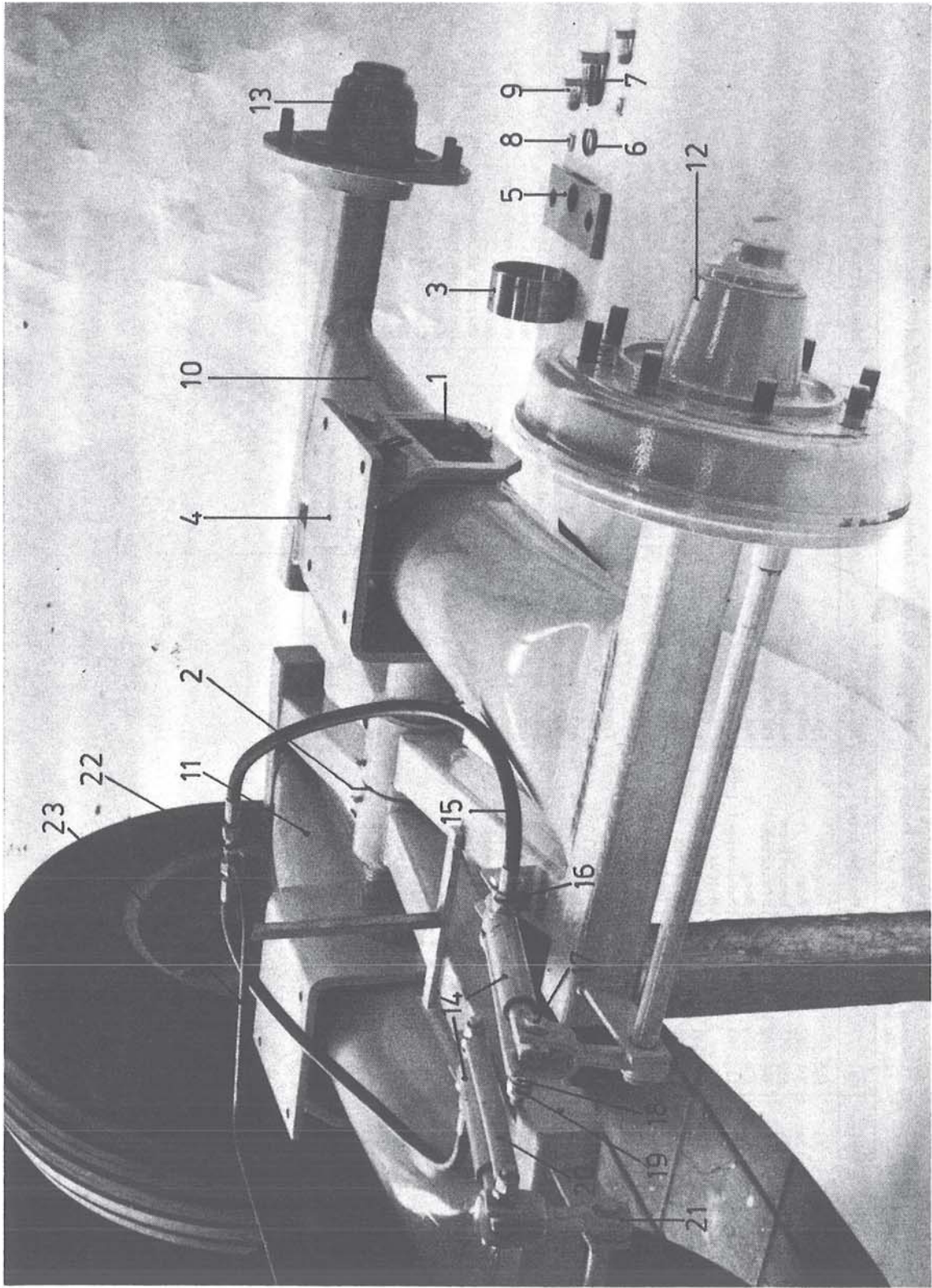
As geremd voor 70 / Axle braked for 70 / Achse gebremst für 70 / Essieu avec frein pour 70

Fig.	No.		Omschrijving	Description	Benennung	Désignation
1	450.280	1	Brugstuk	Spindle	Traverse	Arbre transversal
2	306.309	2	Moer	Nut	Mutter	Ecrou
3	316.313	2	Veerring	Spring washer	Federring	Rondelle grower
4	450.309	2	Tandschijf	Toothed rack	Zahnscheibe	Disque
5	450.308	2	Remhefboom	Handle	Bremshebel	Levier de frein
8	306.339	2	Moer	Nut	Mutter	Ecrou
9	316.707	2	Veerring	Spring washer	Federring	Rondelle grower
10	450.225	40	Klinknagel	Rivet	Niet	Rivet
11	450.420	4	Remvoering	Lining	Bremsbelag	Garniture de frein
12	450.304	4	Remschoen	Brake shoe	Bremsbacke	Patin de frein
15	450.810	2	Scharnierbout	Bolt	Bremsbackenbolze	Vis
16	450.305	4	Remschoenveer	Spring	Bremsbackenfeder	Ressort
17	450.629	16	Wielbout	Wheel bolt	Riffelbolzen	Bouillon de roue
18	450.649	2	Remtrommel	Brake	Bremstrommel	Frein
19	450.628	2	Wielnaaf	Hub	Radnabe	Moyeu de la roue
21	450.417	16	Wielmoer	Wheel nut	Kugelbundmutter	Ecrou
22	450.638	2	Steuring	Ring	Stossring	Rondelle
23	450.636	2	Dichtring	Sealing ring	Labyrintring	Rondelle
24	401.147	2	Binnenlager	Inner bearing	Innenlager	Roulement intérieur
25	401.146	2	Buitenlager	Outer bearing	Aussenlager	Roulement extérieur
26	450.445	2	Sluitring	Plain washer	Scheibe	Rondelle plate
27	306.316	2	Kroonmoer	Nut	Kronenmutter	Ecrou crénelé
28	375.123	2	Splitpen	Cotter pin	Splint	Clavette
29	450.634	2	Wieldop	Protection cap	Radkappe	Chapeau de roue



992.149 Tandemas 40/50 ongeremd (A) / Tandem axle unbraked 40/50 (A) / Tandemachse ungebremst 40/50 (A) / Essieu tandem sans frein 40/50 (A)
 992.150 Tandemas 40/50 geremd (B) / Tandem axle braked 40/50 (B) / Tandemachse gebremst 40/50 (B) / Essieu tandem avec frein 40/50 (B)

Fig.	No.	A	B	Omschrijving	Description	Benennung	Désignation
13	450.587	-	1	Brugstuk	Spindle	Traverse	Arbre transversal
14	301.747	-	2	Bout	Bolt	Bolzen	Vis
15	450.588	-	2	Remhefboom	Handle	Bremshebel	Levier de frein
16	316.705	-	2	Sluitring	Plain washer	Scheibe	Rondelle plate
17	306.705	-	2	Moer	Nut	Mutter	Ecrou
18	343.103	2	2	Smeernippel 180° M 10x1	Grease nipple 180° M 10x1	Schmierknippel 180° M 10x1	Graisseur 180° M 10x1
19	920.601	1	1	As	Axle	Achse	Essieu
20	402.108	4	4	Lagerbus	Bronze bearing	Gleitlager	Palier
21	966.193	2	-	Tandemarm ongeremd	Tandem arm unbraked	Tandembalken ongebr.	Poutre de tandem sans frein
	966.195	-	1	Tandemarm geremd links	Tandem arm braked left	Tandembalken gebremst links	Poutre de tandem avec frein à gauche
	966.196	-	1	Tandemarm geremd rechts	Tandem arm braked right	Tandembalken gebremst rechts	Poutre de tandem avec frein à droite
22	932.405	2	2	Beugel	Axle support	Achsestütze	Support d'essieu
24	450.817	4	2	Dichtring	Sealing ring	Labyrinthring	Rondelle
25	401.154	4	4	Binnenlager	Inner bearing	Innenlager	Roulement intérieur
26	450.822	4	2	Wielnaaf	Hub	Radnabe	Moyen de la roue
27	450.195	4	4	Buitenlager	Outer bearing	Aussenlager	Roulement extérieur
28	306.328	4	4	Kroonmoer	Nut	Kronenmutter	Ecrou
29	450.622	4	4	Wieldop	Protection cap	Radkappe	Chapeau de roue
30	450.262	4	4	Wielbout	Wheel bolt	Riffelbolzen	Boulon de roue
31	450.572	4	4	Wielmoer	Wheel nut	Kugelbundmutter	Ecrou
32	375.120	4	4	Splitpen	Cotter pin	Splint	Clavette
33	450.583	-	64	Klinknagel	Rivet	Niet	Rivet
34	450.581	-	4	Remvoering	Lining	Bremsbelag	Garniture de frein
35	450.579	-	4	Remschoen	Brake shoe	Bremsbacke	Patin de frein
36	450.585	-	2	Trekveer	Spring	Zugfeder	Ressort
37	450.651	-	2	Trommelnaaf	Brake hub	Trommelnaabe	Moyen de la roue avec frein
38	450.625	-	2	Dichtring	Sealing ring	Labyrinthring	Rondelle



992.206 Tandemas 90 / Tandem axle 90 / Tandemachse 90 / Essieu tandem 90

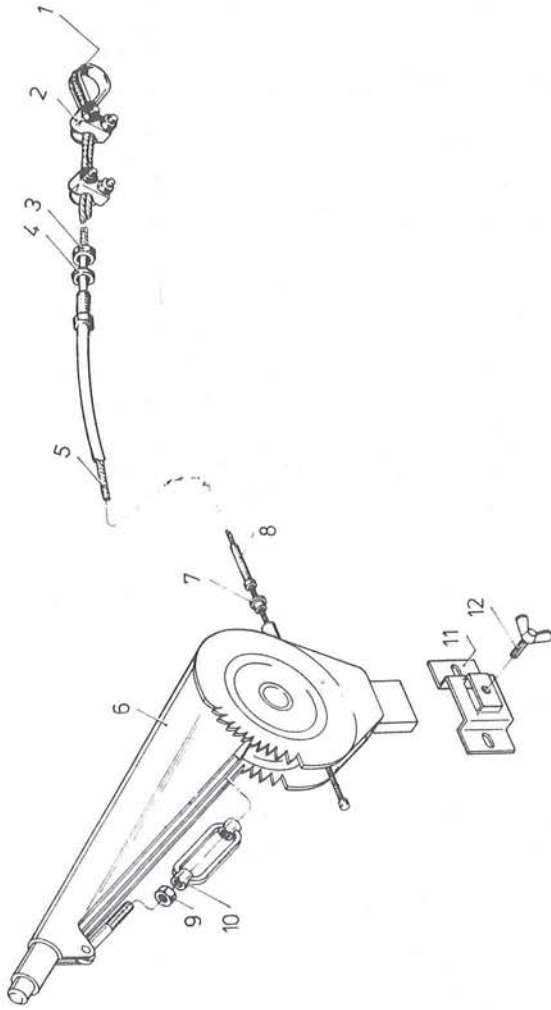
Fig.	No.		Omschrijving	Description	Benennung	Désignation
1	920.657	1	As	Axle	Achse	Essieu
2	925.627	1	Afstandbus	Distance bushing	Distanzbüchse	Douille d'écartement
3	927.127	6	Bronzen glijlager	Bronze bearing	Gleitlager	Palier
4	966.474	2	Steunbeugel	Axle support	Achsestütze	Support d'essieu
5	911.335	2	Borgplaat	Clamp plate	Sicherungsplatte	Plaque de sûreté
6	316.918	2	Veerring 24	Spring washer 24	Federring 24	Rondelle grower 24
7	301.842	2	Bout M 24x2 L=50	Bolt M24x2 L=50	Bolzen M24x2 L=50	Vis M24x2 L=50
8	316.901	4	Veerring 16	Spring washer 16	Federring 16	Rondelle grower 16
9	301.825	4	Bout M 16x30	Bolt M 16x30	Bolzen M 16x30	Vis M 16x30
10	966.637	1	Tandemarm links cpl.	Tandem arm left cpl.	Tandembalken links kpl.	Poutre de tandem à gauche cpl.
11	966.638	1	Tandemarm rechts cpl.	Tandem arm right cpl.	Tandembalken rechts kpl.	Poutre de tandem à droite cpl.
12	435.107	2	Asstomp geremd cpl.	Shaft stub braked cpl.	Achsestumpf gebremst	Moignon d'essieu à frein
13	435.007	2	Asstomp ongeremd cpl.	Shaft stub unbraked cpl.	Achsestumpf ungebremst kpl.	Moignon d'essieu sans frein cpl.
-	342.103	2	Smeernippel 180° M 10x1	Grease nipple 180° M 10x1	Schmiernippel 180° M 10x1	Graisser 180° M 10x1
-	342.104	2	Smeernippel 45° M 10x1	Grease nipple 45° M 10x1	Schmiernippel 45° M 10x1	Graisser 45° M 10x1
-	342.106	4	Smeernippel 90° M 10x1	Grease nipple 90° M 10x1	Schmiernippel 90° M 10x1	Graisser 90° M 10x1

993.045 Hydr. reminrichting 70 / Hydr. brakes 70 / Hydr. Bremsanlage 70 / Frein hydraulique 70

992.106 Hydr. reminrichting 90 / Hydr. brakes 90 / Hydr. Bremsanlage 90 / Frein hydraulique 90

Fig.	No.	70	90	Omschrijving	Description	Benennung	Désignation
-	965.955	•1	-	Cilindersteun	Cylinder support	Zylinderstütze	Support de cylindre
-	965.956	•1	-	Verbindingsstuk	Joint	Verbindung	Joint
21	965.455	-	2	Remhefboom	Handle	Bremshebel	Levier de frein
14	355.031	•1	•2	Hydr. remcilinder	Hydr. brake cil.	Hydr. Bremszylinder	Cil. hydr. de frein
15	301.759	•2	•4	Bout M 16x80	Bolt M 16x80	Bolzen M 16x80	Vis M 16x80
16	306.702	•2	•4	Moer M 16	Nut M 16	Mutter M 16	Ecrou M 16
17	306.303	•2	•4	Borgmoer M 16	Locknut M 16	Sicherungsmutter M 16	Ecrou M 16
18	331.106	•1	•2	Trekveer	Spring	Zugfeder	Ressort
19	355.108	-	•1	T-koppeling	T-coupling	T-Kupplung	Accouplement T
20	415.110	•1	•2	Hydr. slang	Hydr. hose	Hydr. Schlauch	Tuyau hydraulique
21	364.018	•1	•2	Dichtring	Sealing ring	Dichtungsring	Jonc
22	355.114	•1	-	Koppeling tussen hydr. slang en hydr. leiding	Coupling between hydr. hose and hydr. pipe	Kupplung zwischen hydr. Schlauch und hydr. Rohr	Accouplement entre tuyau hydraulique et conduit hydraulique
23	925.514	•1	-	Hydr. leiding 70	Hydr. pipe 70	Hydr. Rohr 70	Conduit hydraulique 70
23	925.539	-	•1	Hydr. leiding 90	Hydr. pipe 90	Hydr. Rohr 90	Conduit hydraulique 90
-1	911.168	-3	•3	Plastic beugelstripje	Plastic bow strip	Kunststoff-Bügefaden	Ficelle d'anse plastique
-1	375.128	•3	•3	Beugel	Bow	Bügel	Anse
-1	301.827	•3	•3	Bout M 6x25	Bolt M 6x25	Bolzen M 6x25	Vis M 6x25
-1	316.708	•3	•3	Sluitring A 6,4	Plain washer A 6.4	Scheibe A 6,4	Rondelle plate A 6,4
-1	306.311	•3	-	Borgmoer M 6	Locknut M 6	Sicherungsmutter M 6	Ecrou M 6
-1	355.122	•1	•1	Koppeling	Coupling	Kupplung	Accouplement
-1	316.718	•2	•2	Sluitring A 18	Plain washer A 18	Scheibe A 18	Rondelle plate A 18
-1	415.058	•1	•1	Hydr. slang naar trekker	Hydr. hose to tractor	Hydr. Schlauch zum Schlepper	Tuyau hydraulique au tracteur

¹Voor afbeeldingen zie "Hydraulisch Systeem" / For pictures see "Hydraulic System" / Für Abbildungen siehe "Hydraulisches System" / Pour les descriptions voyez "Système Hydraulique".



993.256 Remhefboom / Handbrake / Bremshebel / Levier de freinage

Fig.	No.	Omschrijving	Description	Benennung	Désignation
1	378.123	Puntkous	Thimble	Kausche	Cosse
2	378.118	Kabelklem	Cable clamp	Klemme	Griffe de serrage
3	306.310	Moer	Nut	Mutter	Ecrou
4	316.310	Veerring	Spring washer	Federring	Rondelle grower
5	450.322	Staalkabel	Control cable	Bremskabel	Cable de frein
6	450.320	Remsupport	Brake handle	Bremshebel	Levier de frein
7	450.324	Lagerbusje	Bearing	Lager	Roulement
8	450.323	Buitenkabel	Cable protection	Bremskabelhülle	Protection de cable
9	306.705	Moer	Nut	Mutter	Ecrou
10	450.321	Spangaffel	Adjusting piece	Nachstellstück	Tendeur
11	450.050	Steunstuk	Support	Einsteckhülse	Support
12	303.911	Vleugelbout	Wing screw	Flügelschraube	Vis à ailettes

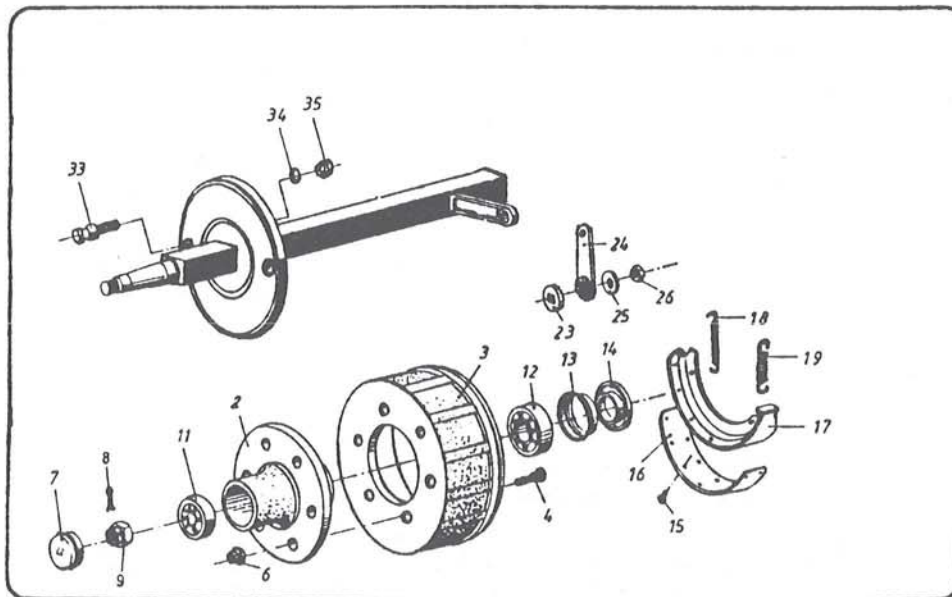
Extra voor tandem / Extra for tandem / Zusätzlich für Tandem / supplémentaire pour tandem:

-	378.117	Staalkabel	Control cable	Bremskabel	Cable de frein
-	378.102	Puntkous	Thimble	Kausche	Cosse
-	378.103	Kabelklem	Cable clamp	Klemme	Griffe de serrage

435.007 Asstomp ongeremd (90) / Shaft stub unbraked (90) / Achsestumpf ungebremst (90) / Moignon d'essieu sans frein (90)
 PEITZ PL 8008

435.107 Asstomp geremd (90) / Shaft stub braked (90) Achsestumpf gebremst (90) / Moignon d'essieu avec frein (90)
 PEITZ PEA 8008

Fig.	No.	PL	PEA	Omschrijving	Description	Benennung	Désignation
2	452.003	1	1	Wielnaaf	Hub	Radnabe	Moyeu de la roue
3	452.007	-	1	Remtrommel	Brake	Bremstrommel	Frein
4	450.271	8	-	Wielbout L = 52	Wheel bolt L = 52	Riffelbolzen L = 42	Boulon de roue L = 52
4	450.836	-	8	Wielbout L = 60	Wheel bolt L = 60	Riffelbolzen L = 60	Boulon de roue L = 60
6	450.263	8	8	Wielmoer	Wheel nut	Kugelbundmutter	Ecrou
7	450.634	1	1	Wieldop	Protection cap	Radkappe	Chapeau de roue
8	375.124	1	1	Splitpen	Cotter pin	Splint	Clavette
9	306.317	1	1	Kroonmoer	Nut	Kronenmutter	Ecrou crénelé
11	450.319	1	1	Buitenlager	Outer bearing	Aussenlager	Roulement extérieur
12	401.147	1	1	Binnenlager	Inner bearing	Innenlager	Roulement intérieur
13	452.011	1	1	Dichtring	Sealing ring	Labyrinthring	Rondelle
14	452.010	1	1	Steunring	Ring	Stossring	Rondelle
15	452.018	-	24	Klinknagel	Rivet	Niet	Rivet
16	452.017	-	2	Remvoering	Lining	Bremsbelag	Garniture de frein
17	452.016	-	2	Remschoen	Brake shoe	Bremsbacke	Patin de frein
18	450.274	-	1	Lichte trekveer	Light duty spring	Leichte Zugfeder	Ressort facile
19	458.531	-	1	Zware trekveer	Heavy duty spring	Schwere Zugfeder	Ressort forte
23	450.535	-	1	Tandschijf	Toothed rack	Zahnscheibe	Disque
24	965.455	-	1	Remhefboom	Handle	Bremshebel	Levier de frein
25	316.918	-	1	Veerring	Spring washer	Federring	Rondelle grower
26	306.318	-	1	Moer	Nut	Mutter	Ecrou
33	450.021	-	1	Scharnierbout	Bolt	Bremsbackenbolze	Vis
34	316.918	-	1	Veerring	Spring washer	Federring	Rondelle grower
35	306.318	-	1	Moer	Nut	Mutter	Ecrou



Page	Type	Inhoudsopgave	Table of contents	Inhaltsverzeichnis	Table de matières
1 - 7	40, 50, 70, 90	Handleiding	Operator's Manual	Betriebsanleitung	Manuel d'entretien
8 - 9	40, 50	Onderframe	Chassis	Unterrahmen	Châssis
8 - 9	40, 50	Achtertrekhaak	Trailer coupling	Anhängerkupplung	Chape d'attelage
10 - 11	70, 90	Onderframe	Chassis	Unterrahmen	Châssis
12 - 13	40, 50	Bovenframe met bodem-ketting	Subframe with floor chain	Oberrahmen mit Bodenkette	Châssis intermédiaire avec chaîne de fond
14 - 15	70, 90	Bovenframe met bodem-ketting	Subframe with floor chain	Oberrahmen mit Bodenkette	Châssis intermédiaire avec chaîne de fond
16 - 17	70, 90	Draagbuizen	Carrying tubes	Tragröhre	Poutres de support
18 - 19	40, 50, 70, 90	Hydr. systeem zonder terugloophendel	Hydr. system without reversing handle	Hydr. System ohne Rücklaufhebel	Système hydraulique sans manette à retourner
20 - 21	40, 50, 70, 90	Hydr. systeem met terugloophendel	Hydr. system with reversing handle	Hydr. System mit Rücklaufhebel	Système hydraulique avec manette à retourner
22 - 23	40, 50, 70, 90	Drijfwerk	Gearbox	Antrieb	Mécanisme de commande
24 - 25	40, 50, 70, 90	Aftakas	P.T.O.-shaft	Gelenkwelle	Transmission
26 - 27	40, 50, 70, 90	Lange aandrijfjas	Long drive shaft	Lange Antriebswelle	Arbre d'entraînement
28 - 29	40, 50, 70, 90	Tandwielkast	Gearbox	Zahnradkasten	Boîte d'engrenage
30 - 31	40	Enkele vijzelwals	Single shredding rotor	Einfaches Streuwerk	Un hélice horizontale
32 - 33	40, 50, 70, 90	Dubbele vijzelwals	Twin shredding rotors	Zweiwalzenstreuwerk	Deux hélices horizontales
34 - 35	40, 50, 70, 90	Antimorswals	Spill beater	Abstreifwalze	Hérisson ébousseur
36 - 37	40, 50	Set borden	Set of steel sides	Satz Bordwände	Jeu de ridelles
36 - 37	40, 50	Achterbord	Tailboard	Hintere Bordwand	Ridelle arrière
38 - 39	40, 50	Set opzetborden	Set of further steel sd.	Satz Aufsatzbordwände	Jeu de ridelles additionnelles
38 - 39	40, 50	Opzet-achterbord	Further tailboard	Aufsatz-Hintere Bordwand	Ridelle arrière additionnelle
38 - 39	40	Set steunborden (alleen dubbele wals)	Set of supporting sides (Twin rotors only)	Satz Stützbretter (nur Zweiwalzenstreuwerk)	Jeu de ridelles à support (Deux hélices seulement)
40 - 41	70, 90	Set borden	Set of steel sides	Satz Bordwände	Jeu de ridelles
42 - 43	40, 50	Voorsteunwiel	Parking jack	Stützrad	Roue support
44 - 45	70, 90	Hydr. steunpoot	Hydr. support	Hydr. Stütze	Support de timon hydraulique
46 - 47	40, 50, 70	Ongeremde as (STEIN)	Unbraked wheel axle (STEIN)	Ungebremste Radachse (STEIN)	Essieu sans frein (STEIN)
48 - 49	40, 50, 70	Ongeremde as (PEITZ)	Unbraked wheel axle (PEITZ)	Ungebremste Radachse (PEITZ)	Essieu sans frein (PEITZ)
50 - 51	40, 50, 70	Geremde as (STEIN)	Braked axle (STEIN)	Gebremste Achse (STEIN)	Essieu avec frein (STEIN)
52 - 53	40, 50, 70	Geremde as (PEITZ)	Braked axle (PEITZ)	Gebremste Achse (PEITZ)	Essieu avec frein (PEITZ)
54 - 55	40, 50	Tandemas	Tandem axle	Tandemachse	Essieu tandem
56 - 57	90	Tandemas	Tandem axle	Tandemachse	Essieu tandem
56 - 57	70, 90	Hydr. reminrichting	Hydraulic brakes	Hydr. Bremsanlage	Freins hydrauliques
58	40, 50, 70	Handrem	Hand-brake	Handbremse	Frein à main
59	90	Asstompen (PEITZ)	Axle stubs (PEITZ)	Achsestümpfe (PEITZ)	Moignon d'essieu (PEITZ)
60		Inhoudsopgave	Table of contents	Inhaltsverzeichnis	Manuel d'entretien

